

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

Mart / March 2014
Sayı / Issue 23

Beyoğlu

ISSN: 1306 1768

Hüseyin Ağa Camii

Hüseyin Ağa Mosque



VE OKMEYDANI VATANDAŞIN



**TAPU TAMAMI
YOLA DEVAM!**



— Vatandaşınokmeydani —
444 0 160



Beyoğlu'nda kentsel çözümleri başarıyla gerçekleştiriyoruz.

We accomplish urban solutions in Beyoğlu successfully.

Ahmet Misbah Demircan

Beyoğlu Belediye Başkanı

Mayor of Beyoğlu

Beyoğlu Dergisi'nin yeni sayısıyla huzurunuzdayız. İşin gerçeği, Beyoğlu'nu anlata anlata bitiremiyoruz. Beyoğlu'nda her adımda bir sanat eseri, tarihi bir yapı, bir medeniyet harikasına rastlamak mümkün. Çok dilli, çok kültürlü, çok dinli... Kozmopolit bir kent olduğundan, Beyoğlu'nda kentsel canlılık hep sürüyor. Bir de Beyoğlu kültürü var tabii: Hoşgörüye, zarafete, birlikte yaşamaya matuf bir yüksek kültür... İşte bu nedenlerle, Beyoğlu'nu anlata anlata bitiremiyoruz. Her sayısı dolu bir dergi hazırlayabiliyoruz.

Elinizdeki nüshada, uzun süren restorasyonun ardından, geçtiğimiz günlerde ibadete açtığımız Hüseyin Ağa Camii yer alıyor. Okmeydanı, İstanbul'un ve Beyoğlu'nun önemli semtlerinden biri. Ne yazık ki burada 50 yıllık bir imar sorunu yaşanıyordu. Müthiş bir karmaşa ve belirsizlik hakimdi. Yıllar süren çalışmalarımız neticesinde, Okmeydanı'ndaki imar sorunlarını bir bir çözdük ve vatandaşlarımıza tapularını takdim ettik. Süreç devam ediyor ve Okmeydanı'nı çok parlak günler bekliyor. Türkiye'de son dönemin en ilgi uyandıran kentsel çözümlerinden birini gerçekleştirdik. Detaylarını, dergimizin sayfalarında bulabilirsiniz.

Bu sayımızda bir İstanbul beyefendisiyle, kıymetli yazar Mehmet Şevket Eygi Bey'le yapılmış bir söyleşi yer alıyor. Bu söyleşi estetik arayışların, yaşama kültürünün ve geleneksel terbiyeye özgü kazanımların değerini ortaya koyuyor. Ayrıca Türkiye'nin en işlek antikacılar hattı diyebileceğimiz Çukurcuma hakkındaki yazıyı ilgiyle okuyacağınızı umuyorum. Mimari, eğitim, müze, gastronomi gibi konulu yazıları da öyle.

Elinizdeki dergi, yine, farklı bir Beyoğlu gezisi, Beyoğlu perspektifi sunuyor. Tadını çıkarın lütfen.

Dergimizin hazırlanmasında emeği geçen ve katkı sağlayan tüm arkadaşlarıma sonsuz teşekkürler. Ve tabii size, sevgili okur, size de teşekkür ediyorum. Yeni sayılarda buluşmak umuduyla...

Mutlu ve sağlıklı kalın.

We are in your presence with the new issue of Beyoğlu Magazine. The truth is, there's so much to talk about in Beyoğlu. You come across a work of art, a historic building, a wonder of civilization in every step you take. As a multi-lingual, multi-cultural, multi-religious cosmopolitan city, Beyoğlu always feels alive. Beyoğlu is a place of tolerance, elegance, a high culture aiming to live together. For these reasons, one cannot stop talking about this place. Each magazine issue is filled with awe.

In this present edition we take up the Hüseyin Ağa Mosque, recently opened to worship after a long restoration. Okmeydanı is one of Istanbul's and Beyoğlu's important neighborhoods. Unfortunately a zoning issue raged here for 50 years. Great confusion and uncertainty reigned. As a result of our years of work, we have solved the Okmeydanı zoning issues one by one, and presented citizens their title deeds. Very bright days are ahead for this neighborhood. Recently we accomplished one of the most compelling urban solutions in Turkey. For details, I recommend reading our magazine.

We also have an interview with author Mehmet Şevket Eygi Bey, a true Istanbul gentleman. In it we discuss aesthetic tastes, culture, and traditional values of decency. hope you will also read with interest our article on Turkey's busiest antiques street in Çukurcuma; likewise with our articles on Architecture, education, museum, and gastronomy.

Please enjoy the new journey and perspectives offered by Beyoğlu Magazine.

My deepest gratitude to those involved in the preparation of our magazine and to those who have made contributions. And to you, dear reader, I also thank you and hope to greet you in forthcoming issues.

I wish you happiness and health.

Yıl / Year: 8 Sayı / Issue: 23

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi
Publisher on behalf of
Beyoğlu Municipality
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör
General Coordinator
Bülent Katkık

Yayın Koordinatörü
Publishing Coordinator
Özcan Tokel

Yazı İşleri Müdürü (Sorumlu)
Editor-in-Chief
Kemal Genç

Beyoğlu Belediyesi
Municipality of Beyoğlu
444 0 160
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication
YAPIM / Production

Yayın Yönetmeni
Publishing Director
Tuğba Tezcan

Sanat Yönetmeni
Art Director
Alper Nohutçu

Fotoğraf Editörü
Photography Editor
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörü
English Editor
Marc Madrigal

Motto
PROJECT

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri
Turizm San. Ltd. Şti.
T: 0 212 250 12 02
www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding
İhlas Gazetecilik A.Ş.
T: 0 212 454 30 00

ISSN: 1306 1763

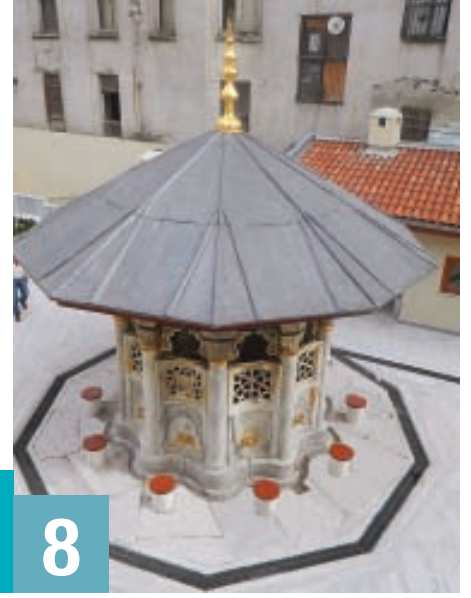
Yayın Türü: Yerel Süreli
Publication Type: Local Periodical

Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraf, illüstrasyon,
harita ve konuların her hakkı saklıdır.
İnsiz kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.
All rights of texts, photographs, illustrations, maps, and subjects
published hereby in this magazine are reserved. May not be used, repro-
duced or quoted in any manner, even with acknowledgement
of source, without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından
üç ayda bir yayımlanır.
Beyoğlu Magazine is published quarterly by Municipality of Beyoğlu.



AJANDA / AGENDA 4



ALBÜM / ALBUM
HÜSEYİN AĞA CAMİİ
HÜSEYİN AĞA MOSQUE

8



SOHBET / INTERVIEW
MEHMET ŞEVKET EYĞİ

26



EĞİTİM / EDUCATION
İSTANBUL TİCARET ÜNİVERSİTESİ
ISTANBUL COMMERCE UNIVERSITY

42



36

GASTRONOMİ / GASTRONOMY
DEM KARAKÖY



YAŞAM / LIFE
ÇUKURCUMA / BEYOĞLU ANTİKACILARI
BEYOĞLU ANTIQUES SHOPS

50



MİMARİ / ARCHITECTURE
PODESTA SARAYI / PALLAZO COMUNALE
PODESTA PALACE

58



MÜZE / MUSEUM
MİNİATÜRK PANORAMA ZAFER MÜZESİ
VICTORY MUSEUM

66



BÜYÜTEÇ / MAGNIFYING GLASS
OKMEYDANI YENİLEME PROJESİ
OKMEYDANI RENOVATION PROJECT

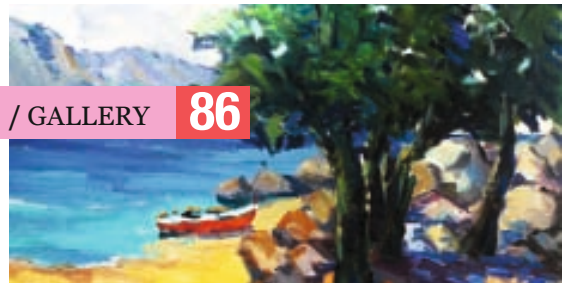
76



90 HABER / NEWS

GALERİ / GALLERY

86



REHBER / GUIDE **97**



HARİTA / MAP

110

Aklın Uykusu

The Sleep of Reason

İngiliz sanatçı Marc Quinn'in "Aklın Uykusu" başlıklı kişisel sergisi 8 Şubat-27 Nisan tarihleri arasında meraklılarını bekliyor. Sanatçının 2000 yılından bu yana ürettiği 30'dan fazla yapıta yer verilen serginin küratörlüğünü Selen Ansen üstleniyor.

British artist Marc Quinn's solo exhibition titled "Sleep of Reason" awaits enthusiasts February 8 to April 27. Selen Ansen undertakes curatorship in the exhibit where the artist will display 30 works produced since the year 2000.



Arter
İstiklal Cad. No: 211 Beyoğlu
Tel: (212) 243 37 67



Rahmi M. Koç Müzesi
Keçeci Piri Mah. Hasköy Cad. No: 5 Hasköy - Beyoğlu
Tel: (212) 369 66 00

İstanbul'da İlk Elektrikli Tramvay

The First Electric Tram in Istanbul Came into Service!

Demiryolları ve tramvaylar Osmanlı'da 19. yüzyılın ikinci yarısında batılılaşmanın ve dış dünyaya açılmanın sembolü oldu. Kentin mimarı sayılabilecek bu tramvayların ilk örneklerinden bir atlı tramvay ve 30 yıl İstanbullulara hizmet vermiş Moda Tramvayı restore edilmiş orijinal halleriyle Rahmi M. Koç Müzesi'nde ziyaretçilerini bekliyor.

In the second half of the 19th century, railways and tramways became a symbol of Westernization and opening to the outside world in the Ottoman Empire. One of the first horse-drawn trams and a tram from Moda, which has served the city for 30 years and has been restored to its original condition, will be displayed at the Rahmi M. Koç Museum.

Verisel Gerçeklik

Data Reality

Sanatçı Selçuk Artut, ses, interaktif yerleştirme, sanal gerçeklik gibi unsurları bir araya getiren "Verisel Gerçeklik" başlıklı sergisi ile, mekanının odalı kurgusunu bir araç olarak kullanıyor. 14 Mart'ta açılan sergi, 3 Mayıs'a kadar görülebilir.

With an exhibition that brings together elements of sound, interactive installation, and virtual reality, Selçuk Artut uses the exhibition space as a tool. The exhibit may be visited March 14 to May 3.

Galeri Zilberman
İstiklal Cad. Mısır Apt. No:163 K.3 D.10 Beyoğlu
Tel: (212) 251 12 14



Dikiş Makineleri *Sewing Machines*

Mehmet Çelik'in zengin koleksiyonundan seçilmiş, 1859-1918 dönemine ait dikiş makinelerinin yanı sıra konuyla ilgili kartpostal, basılı malzemeler, basın/TV reklamlarının ve sözlü tarih görüşmelerinin yer aldığı "Dikiş Makineleri" Terziler Sinagogu'nda. Küratörlüğünü ve tasarımını Tan Oral'ın yaptığı sergi, 13 Mart-4 Mayıs tarihleri arasında görülebilecek.

Sewing machines selected from the rich collection of Mehmet Çelik and dated between 1859 and 1918 will be displayed alongside period postcards, printed materials, media/TV ads and oral history interviews. Curated by Tan Oral, "Sewing Machines in the Tailors Synagogue" may be seen March 13 to May 4.

Schneidertempel Sanat Merkezi
Bankalar Cad. Felek Sok. Karaköy
Tel: 0 (212) 249 01 50



Bizzat *In Person*

Civan Özkanoglu'nun solo sergisi "Bizzat" 13 Mart-26 Nisan tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor. Çalışmalarına New York'ta devam eden sanatçı, fotoğrafı günlük olarak kullanıyor; fotoğrafların hamlığını malzeme ve anlatım aracı olarak tanımlıyor.

Civan Özkanoglu's solo exhibition "In Person" awaits art lovers March 13 to April 26. The artist who continues to work in New York, uses photography as his personal diary and uses it as a means of personal narration.

Elipsis Galeri
Hoca Tahsin Sok. Akçe Han No: 10 Karaköy
Tel: (212) 249 48 92

Holografik Kayıt

Holographic Recording

Sanatçı Güneş Terkol, 3. solo sergisi Holografik Kayıt'da oldukları şey için değil başlattıkları için anlamları olan an, obje ve figürleri bir araya getiriyor. 28 Şubat-21 Nisan tarihleri arasında, izleyiciyi normallüğünün çaresizliğinde büyüyen his ve görüntüler ile yalnız bırakıyor.

Güneş Terkol's third solo exhibition brings together moments, objects and figures that derive their meanings not from themselves but from the things they start. The spectator is left alone with emotions and images of despair that come with the spectator's sense of normality. The exhibit may be visited February 28 to April 21.



Galeri NON
Tomtom Mah. Nur-i-Ziya Sok. No: 16 Beyoğlu
Tel: (212) 249 87 74

Maskeli Bebek ve Oyunlar

Masked Dolls and Games

Sanatçı Yasemin Şenel, “Maskeli Bebek ve Oyunlar” başlıklı sergisiyle 14 Mart-12 Nisan tarihleri arasında izleyiciyle buluşuyor.

Artist Yasemin Şenel meets enthusiasts with her exhibit titled “Masked Dolls and Games” March 14 to April 12.

Galeri G-Art

Tomtom Mah. Kumbaracı Yokuşu
No: 37 Beyoğlu
Tel: (212) 243 66 22



Buralarda Bir Yerde

Somewhere Around Here

Daire Galeri, 28 Mart - 3 Mayıs tarihleri arasında, Ahmet Duru'nun “Buralarda Bir Yerde” isimli sergisine ev sahipliği yapıyor. Ahmet Duru, bu ilk kişisel sergisinde, izleyiciye sunduğu resim ve çizim serilerinde, panoramik peyzajların mikro ve makro perspektiflerini ortaya koyuyor.

Daire Galeri hosts Ahmet Duru's exhibit “Somewhere Around Here” March 28 to May 3. In his first solo exhibition, Ahmet Duru present the audience a series of micro and macro perspectives through paintings and drawings of panoramic landscapes.

Daire Galeri

Boğazkesen Cad. No:76 Tophane
Tel: (212) 252 52 59

Zamanlama Meselesi

A Matter of Timing

Meltem Sırtıkara'nın “Zamanlama Meselesi” başlıklı sergisi sanatseverlerle buluşuyor. Mekan-zaman, “kayıt-kayıtsızlık” gibi kavramlarla kitle iletişim araçları ve günümüz hızlı yaşamının insan ilişkileri üzerindeki etkilerini işaret eden sanatçının sergisi 28 Mart-4 Mayıs tarihleri arasında izlenebilir.

Mixer

Tomtom Mah. Boğazkesen Cad. No: 45 Tophane
Tel: (212) 243 54 43

Meltem Sırtıkara meets enthusiasts an exhibit titled “A Matter of Timing,” March 28 to May 4. The theme focuses on concepts such as space and time, attention and indifference in today's mass media and its impact fast-paced life and human relations.





Komşular

Neighbours

İstanbul Modern'in kuruluşunun 10. yılı kapsamında hazırlanan sergi, Türkiye ile tarihi, siyasal ve kültürel bağları olan Balkanlar, Kafkasya ve Orta Doğu gibi komşu coğrafyalardan günümüz sanatının öncü sanatçıları ve yapıtlarını bir araya getiriyor. Sergi, 9 Ocak - 8 Mayıs tarihleri arasındaki meraklılarını bekliyor.

As part of the 10th anniversary of Istanbul Modern "Neighbours" brings together artists from neighboring geographies that have historical, political, and cultural ties with Turkey including the Balkans, the Caucasus, and the Middle East, and others. The exhibit awaits enthusiasts January 9 to May 8.

İstanbul Modern

Meclis-i Mebusan Cad. Liman
İşletmeleri Sahası Antrepo No:4
Karaköy
Tel: (212) 334 73 00

Aurora

5 Şubat-20 Nisan tarihleri arasındaki sergi, Kuzey ülkelerinden çağdaş cam sanatının önde gelen sanatçılarından yapıtlarını bir araya getiriyor. Türkiye'de ilk kez geniş çapta sergilenecek cam sanatı örnekleri arasında Danimarka, Finlandiya, Norveç, İsveç ve İzlanda'dan dünyaca ünlü 25 sanatçının işleri yer alacak.

"Aurora" brings together glass artists hailing from Northern European countries, February 5 to April 20. Turkey's first large-scale nordic glass art exhibition includes works by 25 artists from Sweden, Norway, Finland, Denmark, and Iceland.

Pera Müzesi

Meşrutiyet Cad. No.65 Tepebaşı
Tel: (212) 334 99 00



Picasso'nun Doğduğu Evden Gravürler ve Seramikler

Picasso: Engravings and Ceramics from the House of His Birth

Picasso'nun İspanya, Málaga'daki doğduğu evden, Museo Casa Natal Koleksiyonu'ndan derlenen seçki, sanatçının üslupsal geçişlerinin örneklerini sunuyor. 5 Şubat'ta açılan sergi, 20 Nisan'a kadar görülebilir.

Engravings and ceramics from the Museo Casa Natal collection, Picasso's birth home in Malaga-Spain, offer examples of the artist's stylistic transition. The exhibition may be seen February 5 to April 20.

Pera Müzesi

Meşrutiyet Cad. No: 65 Tepebaşı
Tel: (212) 334 99 00



Hüseyin Ağa Camii

Hüseyin Ağa Mosque

 Sevilay Tuncer Uludağ
 Orhan Yıllar

Hüseyin Ağa Camii, 1003/1594 yılında Galatasaray Ağası Şeyhülharem Hüseyin Ağa tarafından yaptırılmıştır. Günümüze ulaşmaya kadar özgün halini kaybeden yapının araştırmalar doğrultusunda tespit edilen 3 farklı dönemi vardır. Yapının ilk yapımı, 16. yüzyıl (I. Dönem) olduğu bilinmektedir, bilinen II. Dönemi 1834 yılında Sultan Mahmud tarafından tamir ettirilmiş halidir. Bu döneme ait encümen arşivlerinden fotoğraf ve yazılı belgeler bulunmuş ve bu belgeler doğrultusunda II. Dönem restitüsyon projesi hazırlanmıştır. Ayrıca Alman mavisî haritalarında cami ve meşrutaların kontur gabarileri ölçüleriyle beraber bulunmaktadır.

The Hüseyin Ağa Mosque was built in 1594 by the Agha of Galatasaray, Şeyhülharem Hüseyin Ağa. Research has identified three different periods in the present structure, which has lost much of its original state. The construction of the building dates from the 16th century (period I). In 1834, it underwent repairs under Sultan Mahmud (period II). A restitution project was prepared through the evaluation of photographs and written documents found in the City Council archives of this period. Additionally, German blueprints contain templates with outlines and measures of the mosque.





Hüseyin Ağa Camii Restorasyon Projesiyle Yeni Çehresine Kavuştu

Yapının tarihi tam olarak bilinmeyen bir yangın geçirdiği, yangından sonra uzun müddet bakımsız kaldığı ve 1939 yılında Vakıflar tarafından ihata duvarları ile yeniden onarıldığı bilinmektedir. İstanbul Ansiklopedisi'nde 1939 yılında yapılan tamirden bahsedilmese de bu tamir ardından günümüze ulaşan hali tarif edilmektedir. Encümen arşiv kayıtlarında da 1939 yılında yapılan tadilattan bahsetmektedir. Tadilattan sonraki yapının durumu III. Dönem olarak adlandırılmıştır.

Restorasyon projesi araştırmalar sonucunda edinilen belgeler doğrultusunda II. dönem restitüsyonuna göre hazırlanmıştır. Demirören sponsorluğunda, İstanbul Vakıflar 1.Bölge Müdürlüğü'nün kontrolünde, İstanbul II. Numaralı Kültür Varlıklarını Koruma Kurulu tarafından onaylanan restorasyon projesine göre cami restorasyon uygulaması işine 20.04.2012 tarihinde başlanılmıştır. Uygulama sürecinde oluşturulan bilim kurulunda, Prof. Dr. Oğuz Ceylan ile Prof. Dr. Feridun Çılı bulunmaktadır. Yapılan raspa sonucunda da hazırlanan restorasyon projesini destekleyen izler ortaya çıkmıştır. Yapıdaki izler ve eski fotoğraf belgelerinin örtüşmesi yapılan projelendirmenin ve uygulamanın doğru olduğunu göstermiştir.

The building suffered from a fire (exact date unknown) and remained neglected for a long time until repairs by the Directorate of Foundations began in 1939. Even though the Istanbul Encyclopedia does not mention the repairs of 1939, the records of the City Council archives do mention the renovations of 1939. The current building dating from 1939 has been called period III.

The restoration project of the mosque was prepared according to the plans of period II. The project sponsored by Demirören was approved by the Istanbul's 2nd Cultural Heritage Protection Board, and the restoration of the mosque commenced on April 20, 2012. Prof. Dr. Oğuz Ceylan and Prof. Dr. Feridun Çılı led the supervisory board. As a result of the rasping work on the current walls, previous tracks emerged corresponding with old photographs, thereby supporting the accuracy of the current restoration project.

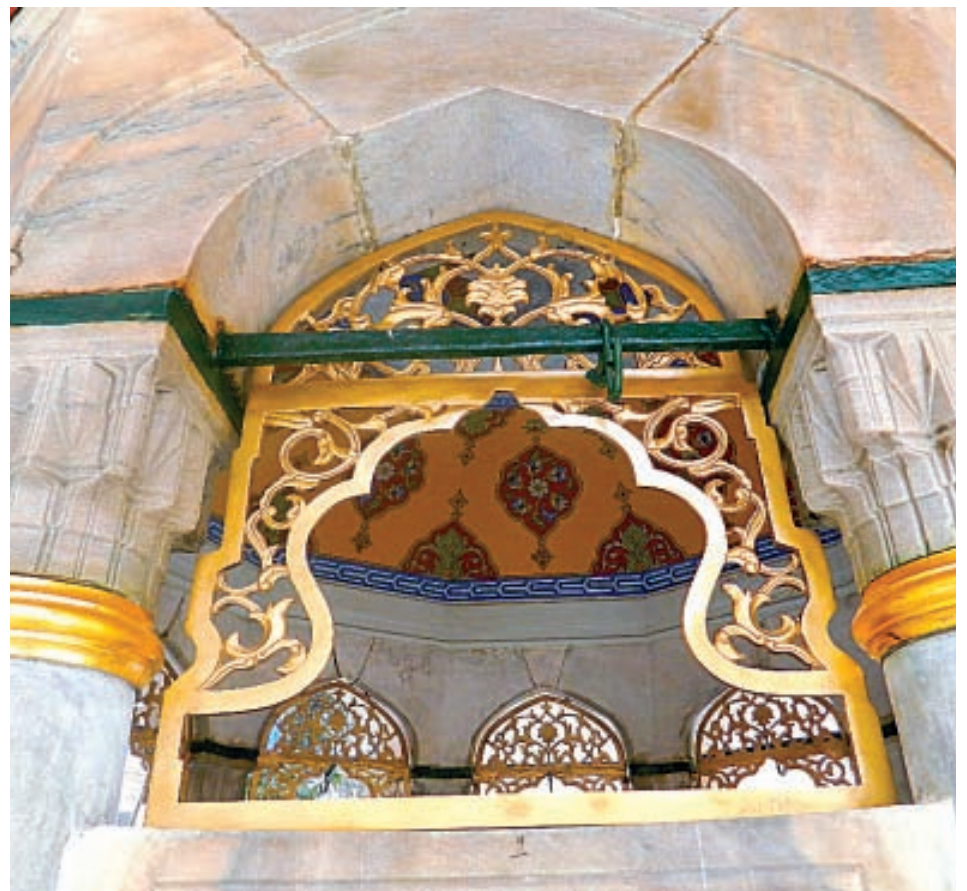
Restorasyon çalışmalarında yapı iç ve dış beden duvarlarında geç dönem uygulamalarında yapılan ortalama 10 cm kalınlığındaki çimento harçlı sıvalar yüzeylerden temizlenmiştir. Ortaya çıkan taş ve tuğla duvar yüzeylerinde tespit edilen malzeme bozulmaları, özgün malzeme ve harç özelliklerine uygun olarak tümlenmiştir. İç ve dış cephe duvarları özgün harç karışımına uygun olarak horasan harç ile yapılmıştır.

Latter period applications in the inner and outer body of the building consisting of an average of 10 cm thick cement mortar and plaster were cleaned and removed from the surface. The combination of stones and bricks that resulted were reconstructed according to the original material and an original khorasan mortar mix.



Sağda mihrap duvarının yanında ebedi uykusunda olan Hüseyin Ağa'yı geride bırakıp; minarenin yanından ilerlediğimiz zaman karşımıza çıkan kitabe ise ebced hesabıyla tarih düşürülen Osmanlı metinlerine bir örnektir. Caminin ana kapısından; yani Mahyacı Sokak'tan girdiğimizde ise yapının ön cephesine çıkılır. Cami avlusunun geniş kısmı solumuzda kalmaktadır. Rumeli Hanı tarafındaki bu alanın ortasında bulunan muhteşem şadırvan Mimar Sinan'ın elinden çıkma bir eserdir. Ancak şadırvanın içinde bulunduğu ilk yapı Ağa Camii değildir. Şu anda yerinde bulunmayan ve yine Mimar Sinan'ın eseri olan Kasımpaşa'daki Sinan Paşa Camii'nden getirilmiştir. Sivri kemerli sütunlara sahip çokgen planlı olan bu şadırvan; yalın ve zarif süslemeleriyle avluda adeta bir mücevher gibi yükselerek göz kamaştırmaktadır.







Caminin Taşıyıcı Sistemleri Yenilendi

Taşıyıcı sistemler raporunda da belirtildiği üzere, yapının statik açıdan güçlendirilmesinde yapılacak ilk uygulama çatlak onarımı olmuştur. Mevcut çatlakların etrafı raspalanmış, çatlak içleri su veya hava jeti ile temizlenmiştir. Daha sonra ise uygulanacak çatlak onarım müdahalesi şu şekilde gerçekleştirilmiştir;

1- Tüm kılcal ve genişliği 8 mm'den az olan yapısal çatlaklar, duvarın özgün harcının özelliklerini taşıyan yapma ya da hazır bir harcın, 1-3 bar gibi düşük basınç altında enjeksiyonu yöntemi doldurularak onarılmıştır.

2-Orta genişlikte ve genişliği 8-24 mm olan çatlaklar, paslanmaz çelik lamalarla dikildikten sonra yine duvarın özgün harcının kalitesi ile benzer özellikleri taşıyan yapma ya da hazır bir harcın 1-3 bar gibi düşük basınç altında enjeksiyon yöntemi ile doldurulmuştur.

3-Genişliği 40 mm ve daha büyük çatlak oluşumlarının onarımlarında ilk önce kısmi çökmelerin önlenmesi amacıyla gerekli destekleme elemanları düzenlenmiştir. Daha sonra çatlak yanları çürütülmüş çatlak onarımına hazır duruma getirilmiştir. Yeterli genişliğe çıkarılmış çatlak, dokunun, özgün taş, tuğla ve özgün harç ile benzer özellikler taşıyan yapma ya da hazır bir harç ile yeniden örülmüştür.

As stated in the report of carrier systems, the first strengthening application has been to repair the cracks. These were cleaned and repaired as follows:

1- All structural cracks with a width of no more than 8mm. were repaired by injecting mortar fillings under reduced pressure of 1-3 bars.

2-Medium cracks of 8-24mm. in width were sown with stainless steel plates and covered with the injection of original mortar under reduced pressure of 1-3 bars.

3-Large cracks exceeding 40mm. in width were first scraped and cleaned, then filled with original stone and brickwork, and finally covered with original mortar.





Binanın tonozları ve duvarlarındaki tüm çatlak oluşumları yukarıda açıklanan yöntemler ile onarıldıktan sonra yapının ve özellikle tonozların güçlendirilmesi, gelecekte karşılaşılabileceği açılma zorlanmalarına karşı iki tanesi tonozlara dik doğrultuda; güney ve kuzey duvarları arasında; diğer dört tanesi doğu ve batı duvarına paralel doğrultuda paslanmaz çelik gergiler düzenlenmiştir. Gergi demirleri iç ve dış duvarlarda flanşlar ile sabitlenmiştir. Flanşlar yuvarlak formda olup, dış ve iç cephe duvarlarında gözükmektedir.

Following the repair of the cracks, the vaults of the structure were strengthened with stainless steel braces; two of these between the southern and northern walls, the other four parallel to the eastern and western walls. The braces were fastened to the walls with round brackets. Steel girders were also placed along the walls to reduce the pressure exerted by the vaults on the building.

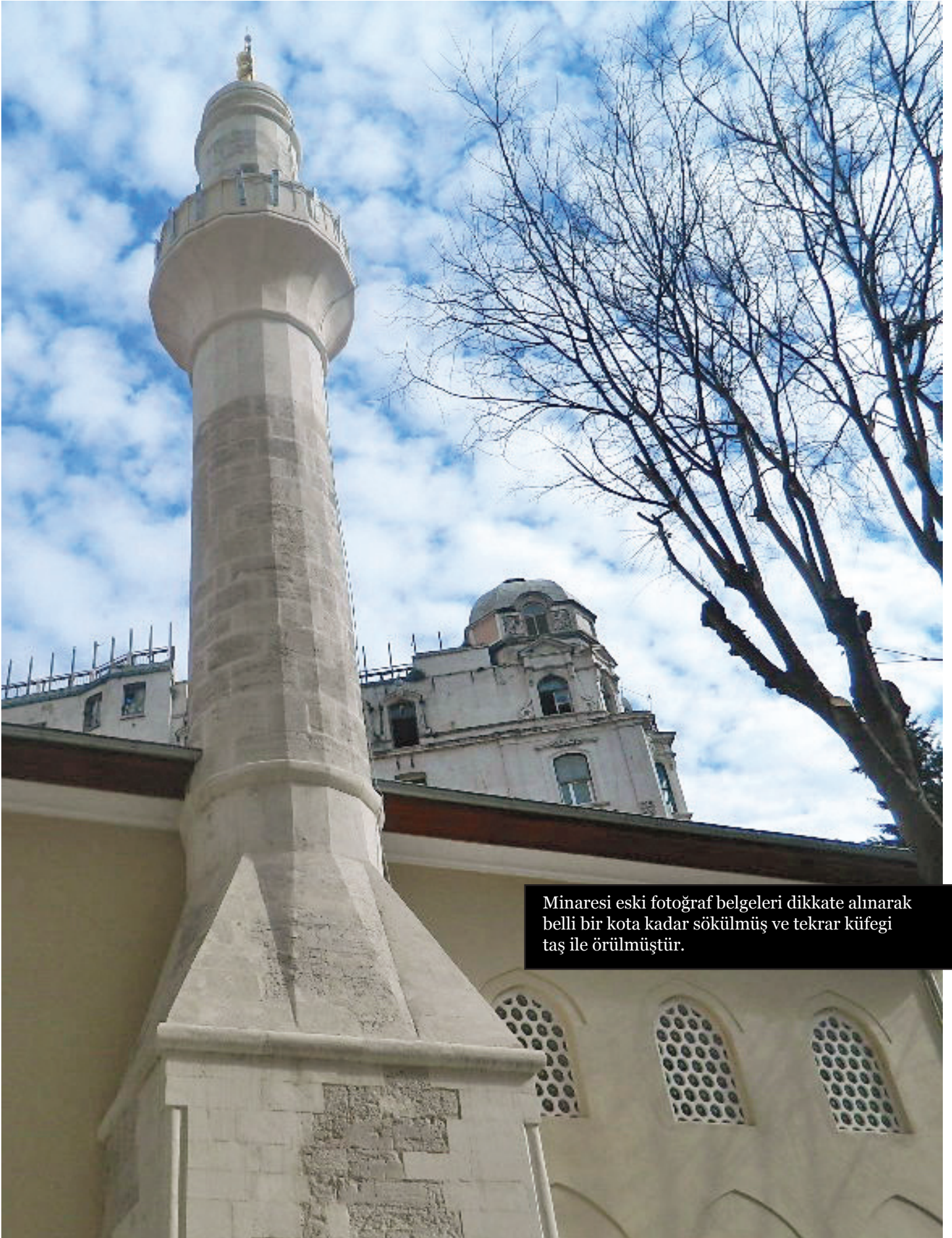




Bu müdahaleler dışında tonozlardan gelen yükün duvarları açmaması ve binanın duvarların çerçeve sistemi içinde çalışması amacı ile saçak silme kotunda çelik hatıl yapılmıştır. Çelik hatıl cami duvarlarının hepsinde dönülmüştür. Ayrıca son cemaat ile harim duvarını ayıran kagir duvar üzerinde de devam ettirilmiştir.

The minaret was partially torn down and rebuilt with coarse sandstone based on old photos and documents. After the reinforcement of the building, the suspended wooden roof was remade with pine frames and insulation was also installed. The mimbar and preaching pulpit were designed based on 19th century examples and the project was accepted by the relevant conservation agencies. Both were made form pine wood. In the women's section, the new wooden girder system replaced the concrete floor slabs. Double casement windows were also installed as planned.

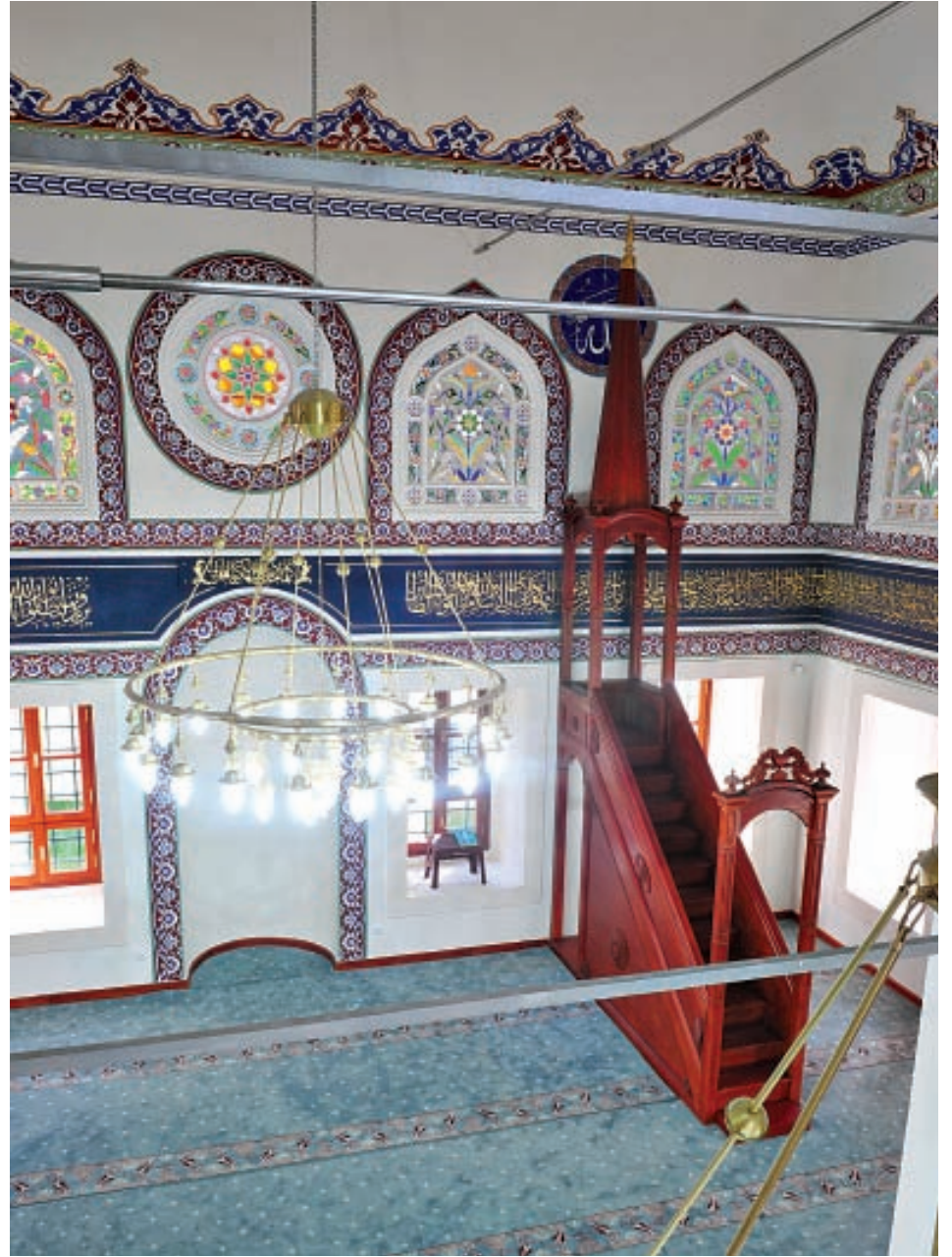




Minaresi eski fotoğraf belgeleri dikkate alınarak belli bir kota kadar sökülmüş ve tekrar küfegi taş ile örülmüştür.

Yapıda yapılan tüm güçlendirmelerden sonra çam karkas ile ahşap strüktürlü asma çatı yeniden yapılmıştır. Çatı içerisine taş yünü ısı yalıtımı da yapılarak yapı içerisindeki ısı yalıtımı da sağlanmıştır. Cami içerisinde sıva raspası öncesinde kalem işi raspası yapılmıştır. Çıkan verilere göre kalem işi programı hazırlanmış ve uygulanmıştır.

Minber ve vaaz kürsüsü 19. yüzyıl cami örneklerinin analizleri yapılarak projede önerilmiş ve ilgili koruma kurunca kabul edilmiştir. Vaaz kürsüsü ve minber çam olarak yeniden yapılmıştır. Kadınlar mahfili betonarme zemin döşemesi alınarak özgününe uygun olarak ahşap kiriş sistemde yapılmıştır. Pencere projesine uygun olarak çift kanatlı yapılmıştır.





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مِنْ أَجْلِ اللَّهِ قَاتِلُوا
وَمَنْ يَبْغِ يَبْغِ عَلَىٰ نَفْسِهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مِنْ أَجْلِ اللَّهِ قَاتِلُوا
وَمَنْ يَبْغِ يَبْغِ عَلَىٰ نَفْسِهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مِنْ أَجْلِ اللَّهِ قَاتِلُوا
وَمَنْ يَبْغِ يَبْغِ عَلَىٰ نَفْسِهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ



Cami Avlusu Özel Marmara Mermerinden

Cami avlusu Marmara mermerinden yapılmıştır. Doğu bahçe duvarı önüne üst katta abdestlikler alt, bodrum katında tuvalet birimleri yapılarak uygulama öncesinde kötü durumda ve kabin sayısı yetersiz olan tuvalet yenilenmiştir. Avlu duvarlarının çimento harçlı sıvaları raspa yapılarak alınmış ve özgün horasan harç ile sıvanmıştır. Duvarlar üzerine küfegi taştan harpušta yapılmıştır. Son cemaatteki yüksek sivri kemerli pencereleri, mihrap cephesindeki yuvarlak penceresi, minaresi ile 19. yüzyıl cami mimarisine uygun olarak restorasyonu gerçekleştirilen Hüseyin Ağa Camii Beyoğlu'nun Osmanlı dönemine ait yüzü olmaya devam edecektir.

The mosque courtyard was made from Marmara marble. An absolution fountain was placed in front of Eastern garden wall on the top floor, and bathrooms were installed in the basement. The cement mortar plaster on the courtyard walls were scraped and replaced with the original khorasan mortar mix. Stone coping made of coarse sandstone was placed along the walls. Following the restoration carried out in accordance with 19th century sensibilities, the Hüseyin Ağa Mosque will continue to be the face of Ottoman period architecture in Beyoğlu.



SAHI SAHANI ZAMAN HAZRETİ SULTAN MAHMUT
TAHTI DEVLETTE MÜEBBED OLA DURDUKÇA CİHAN
EVVEL ETMİŞ İDİ BU CAMİİ OL ŞEH TECDİD
BİKAZAEN OLUP İHRAKTA SONRA SUZAN
YİNE İNSASINI EMREYLEDİ OL ZILLİ İLAH
YAPTI CENNET GİBİ BU MAGBEDİ VALAYI HEMAN
SÖYLEDİM BENDE MÜCEVHERLE REFİKA TARİH
YAPILUP OLDU AĞA CAMİ MANENDİ CENAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قَدْ كُنَّا فِي لُبِّيٍّ لَمَّا نَزَّلْنَا
مِنْ سَمَاءٍ مَاءً مَبْشُورًا
مُدًّا فِي السَّمَاءِ فَجَعَلْنَا
الْمَاءَ سِلْجًا لِيُنزَلَ
بِهِ الْبَلَدَ الْأَمِينَ فَنَزَّلْنَا
الْمَاءَ فِي الْوَادِعِ الْأَمِينِ
فَجَعَلْنَا فِيهَا رِجًّا وَشٰجِرًا
كُنُوزًا وَمَعِينًا وَجَعَلْنَا
لَهُمْ فِيهَا زُرْعًا كَثِيرًا
وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجًّا وَشٰجِرًا
كُنُوزًا وَمَعِينًا وَجَعَلْنَا
لَهُمْ فِيهَا زُرْعًا كَثِيرًا

عَلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قَدْ كُنَّا فِي لُبِّيٍّ لَمَّا نَزَّلْنَا
مِنْ سَمَاءٍ مَاءً مَبْشُورًا
مُدًّا فِي السَّمَاءِ فَجَعَلْنَا
الْمَاءَ سِلْجًا لِيُنزَلَ
بِهِ الْبَدَ الْأَمِينَ فَنَزَّلْنَا
الْمَاءَ فِي الْوَادِعِ الْأَمِينِ
فَجَعَلْنَا فِيهَا رِجًّا وَشٰجِرًا
كُنُوزًا وَمَعِينًا وَجَعَلْنَا
لَهُمْ فِيهَا زُرْعًا كَثِيرًا
وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجًّا وَشٰجِرًا
كُنُوزًا وَمَعِينًا وَجَعَلْنَا
لَهُمْ فِيهَا زُرْعًا كَثِيرًا





Tarihi Hüseyin Ağa Camii ihtişamlı bir törenle ibadete açıldı

Yaklaşık 2 yıl süren restorasyon çalışmalarının ardından Cuma Namazı ile ibadete açılan Hüseyin Ağa Camii, tarihi bir gün yaşadı. Açılışa Başbakan Yardımcısı Bülent Arınç, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Demirören Holding Yönetim Kurulu Başkanı Erdoğan Demirören ve Yıldırım Demirören ve kalabalık bir vatandaş topluluğu katıldı.

Tarihi Ağa Camii'nin ihtişamlı dönemine tekrar döndüğünü söyleyen Başbakan Yardımcısı Bülent Arınç "Beyoğlu'nun İstiklal Caddesi'ne bu eseri kazandırdıkları için mutlu olduğunu ifade etti. Arınç "Ben Hüseyin Ağa Camii'nin çalışmalarını zaman zaman takip ediyordum. Bu eseri mimarisine uygun olarak görmek beni çok mutlu etti. Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün yaptığı çalışmalarda bizzat kendimde katılıyorum ve açılışlarda bulunuyorum. Şu ana kadar 11 yılda tam 3600 eseri ayağa kaldırdık." diye konuştu.

Bülent Arınç, açılışa Nazım Hikmet Ran'ın 1921'de yayınlanan "Ağa Camii'nin" haraplılığını yanlışlığı işlediği şirinden bir bölümünü okudu.



Nazım Hikmet'in Ağa Camii Şiiri

Havsalam almıyordu bu hazin hali önce
Ah, ey zavallı cami, seni böyle görünce
Dertli bir çocuk gibi imanıma bağlandım;
Allah'ımın ismini daha çok candan andım.
Ne kadar yabancısın böyle sokaklarda sen!
Böyle sokaklarda ki, anası can verirken,
Işıklı kahvelerde kendi öz evladı var...
Böyle sokaklarda ki, çamurlu kaldırımlar...





MEHMET

ŞEVKET

EYĞİ

✍ Özgenur Reyhan Güler

© Mert Subaşıoğlu

Hayatı kendi üslubuna göre yaşayan, giyimi, konuşması ve bakış açısıyla kendine mahsus gazeteci Mehmet Şevket Eygi. Onu görenler tam bir İstanbul Beyefendisi diyor. 1960 yılından beri gazetecilik yapan Eygi, modern dünyaya da kapılarını kapatmıyor. Sanattan mimarlığa, edebiyattan estetiğe kendine özgü muhalif tarzıyla aslında birçok konuya sadece eleştiri değil, çözüm ve teklifler de sunan değerli düşünür Mehmet Şevket Eygi hem gündeme ilişkin hem de özel hayatına yönelik sorularımızı Beyoğlu dergisi okurları için cevapladı.

Mehmet Şevket Eygi is a journalist that lives life in his particular style, clothing, speech and peculiar perspective. All who see him say he is a true Istanbul gentleman. Engaged in journalism since 1960, he has kept up with the modern world. From art to architecture, literature to aesthetics, not only does he offer criticisms but also offers solutions. Mehmet Şevket Eygi graciously answered questions regarding his private life for the readers of Beyoğlu Magazine.

Beyoğlu ile olan ünsiyetiniz ne zaman ve ne şekilde başladı?

1940 yılında Galatasaray'ın ilk kısmında yatılı okumak üzere İstanbul'a geldim. Hafta sonu tatillerinde rahmetli Hamdune Teyzem beni okuldan alır, evine götürürdü. İstanbul'u o yıllarda tanımaya başladım. 1940'lı yılların İstanbul'u bambaşka bir şehirdi. Bugün Taksim ile Tünel arasında işleyen antik tramvaylar şehrin sembolü gibiydi. O zamanlar televizyon yoktu, onun yerini tutan sinemalar vardı. Herkes sinemaya giderdi. İlkokulu Ortaköy'deki Galatasaray Mektebi'nde bitirdikten

sonra, 1945'te Galatasaray'ın orta kısmına başladım, yedi sene de Beyoğlu'nda okudum. Yedi sene Beyoğlu'nda okumak bana bir Beyoğlu kültürü kazandırmış olabilir. Kazandırmış mıdır acaba, kesin konuşamam. Şimdi İstanbul'da doğan veya yaşayan herkes kendini İstanbul kültürüne sahip İstanbullu sanıyor... Beyoğlu'nda okuduğum yıllarda İstanbul bir kültür şehriydi, bir kültür merkeziydi. İstanbul o tarihlerde bu kadar kalabalık değildi. Nüfus bir milyon civarındaydı, onun da yüzde kırkı gayrimüslim vatandaşlar, azınlıklardı. Şimdi kalabalık bir saatte Taksim'den Tünel'e doğru yürürseniz bir insan seli içinde kalırsınız.

Your acquaintance with Beyoğlu started when and in what way?

I came to Istanbul for the first time in 1940 to attend boarding school in Galatasaray. My deceased aunt Hamdune would come pick me up on the weekends and take me to her house. I began to be acquainted with Istanbul in those years. Istanbul in the early 1940's was a completely different place. The tramways functioning today between Taksim and Tünel were the symbol of the city. There were no televisions back then, all we had were cinemas. Everyone would go to the movies. After finishing primary school in the Ortaköy Galatasaray school, I began middle school in 1945 and for seven years I studied at the Beyoğlu district.

Beyoğlu'da okuduğum yıllarda İstanbul bir kültür şehriydi, bir kültür merkeziydi.

When I was a student at Beyoğlu, Istanbul was a culture city, a cultural center.





Benim zamanımda Beyoğlu'nda böyle bir insan seli yoktu. Taksim'den Galatasaray'a kadar zamanın ölçülerine göre biraz kalabalık olsa bile, Galatasaray'dan Tünel'e kadar sakindi. Eski Beyoğlu'nda çok güzel giyimli beyefendiler ve yine çok güzel giyimli hanımefendiler vardı. Kimse üzerine alınmasın ama artık o beyefendiler, nesli tükenmeye yüz tutmuş nadir yaratıklar gibi çok azaldı. Bilhassa hafta sonları ve geceleri İstiklal Caddesi'nden insan selleri akıyor, lakin o eski beyefendileri, hanımefendileri, küçük beyleri, küçük hanımları, o eski güzel

ve şık kıyafetleri göremiyorsunuz. O eski kılık kıyafetler, zarafetler, nezaketler mazide kaldı... Eski kibar insanlar yakaları kolalı gömlekler giyerler, kravat bağlardı. Ayakkabıları boyalı cilalı olurdu. Elbiseleri ütülü olurdu. Traşsız gezmezlerdi. Eski fotoğraflara bakarsanız Taksim'de, Beyoğlu'nda Galatasaray Mektebi'nin civarında o kibar insanların hayallerini görürsünüz. Şimdi kıyafet itibarıyla dökülmüş saçılmışız. O zamanın insanlarında ciddiyet vardı. Şimdi asık suratlılık ve paspallık hâkim olmuştur.

Seven years in Beyoğlu may have sufficed to be acquainted with the culture. Back then Istanbul was a city of culture and it was not so crowded. Population was around one million, forty percent of its citizens consisted of non-Muslim minorities. Old Beyoğlu consisted of dressed up gentlemen and ladies. People were more serious back then. Those days are long gone, now streets are filled with people clothed like vagabonds. There were many bookstores back then. For example Hachette right next to Tünel. Back then French was the lingua franca. French books, magazines, newspapers were sold with great enthusiasm. Heading from Galatasaray to Tünel one could find many bookstores like Denizciler or Nedret İşli Bey's shop in the Hacopulo passage.

Beyoğlu sadece bu anlattıklarımın ibaret değildi. Tünel'de Hachette kitabevi vardı. O zaman Fransızca, lingua franca, dünya diliydi. Fransızca kitaplar, dergiler, gazeteler kapış kapış satılırdı. Beyoğlu'nda çok kaliteli dükkânlar vardı. Giyim olsun, kuşam olsun... Hüseyin Ağa Camii'ni geçtikten sonra ana cadde üzerinde Abdullah Efendi Lokantası vardı. Beyoğlu'nda Tokatlıyan Oteli vardı. Onun vitrinlerin önünden geçerken kahvehane kısmında bir takım ediplerin, gazetecilerin, tanınmış kişilerin çay kahve içtiklerini görürdük. Şimdi yozlaşmış bir kültürü var artık o semtin. Lakin yavaş yavaş bir düzelme de görülüyor. Balık Pazarı'nda Aslı Han'da kültürün göstergesi sahaflar, sağda solda, Avrupa Pasajı'nda antikacılar var. Galatasaray'dan Tünel'e doğru giderken Denizciler Kitap Evi,

Hacopulo Pasajı'nda kitap kurdu Emin Nedret İşli Bey'in sahaf dükkâmı var... Beyoğlu'nun başka taraflarında da sahaflar görülüyor. İstanbul'un bir milyon nüfuslu öyle yeni semtleri var ki, oralarda bir tek sahaf, bir tek antikacı bulamazsınız... Biraz toparlanma var, fakat milli eğitimimizin seviyesi eskiye göre çok, pek çok aşağıya düştüğü için açığı kapatamıyoruz. Benim nazarımda bir şehrin veya büyük bir şehrin medeni olabilmesi için orada şöyle dükkânlar bulunması şarttır: Sahaflar, antikacılar, geleneksel sanat ve hatıralık eşya satan dükkânlar. Herkesin kesesi ve bütçesi otantik antika obje almaya yetmez ama orta gelirli, mesela memurlar, öğretmenler, subaylar da arada bir el sanatı ürünleri ve antikalar alarak evlerini güzelleştirebilmelidir.

Beyoğlu hep ekalliyet kültürünün yaşandığı yer olarak bilinir. Daha II. Bayezid'den itibaren Beyoğlu'nda yapılan Galata Mevlevihanesi, Ağa Hamamı, Mekteb-i Sultani, Hüseyin Ağa Camii gibi Müslüman Türk kimlikli yapılanma hakkında ne düşünüyorsunuz?

Beyoğlu'nda bir Rum, Yahudi ve Levantenlik kültürü vardı. Hristiyanlık vardı. Fakat Türklük-Müslümanlık yoktu diyemeyiz. Galatasaray Lisesi II. Bayezid zamanında açılmış... Sonradan kopukluk olmuş, 1868'de yeniden açılmış. Galatasaray Lisesi, bazılarının göre Türkiye'nin Batı'ya açılmış penceresidir. Fakat şu anlatacağım şey çok enteresandır. 1868'den 1912'ye kadar Galatasaray Lisesi'nde Müslüman talebelerin hepsinin 5 vakit namazı okul camisinde okulun resmî imamının ardında cemaatle kılmaları mecburiydi.

Bir şehirde, bir mahalle veya bir semtte sahaf ve antikacı dükkânı varsa, orada medeniyet var demektir.

If there is a second hand bookstore and an antique shop in a neighborhood or in a town there is civilization.



Okulun, bugünlerde kapalı spor salonu olarak kullanılan, çini mihraplı, oymalı ahşaptan minberi, duvarlarında çiniden ism-i Celal, ism-i Nebi ve Hulefa-i Râşidîn levhaları olan 600 kişilik bir camii vardı. Devletten maaş alan kadrolu imamı vardı ve ezan okunuyordu. Rum, Yahudi, Bulgar başka öğrenciler de var. Onların dinine karışılmıyordu. Ama Müslüman çocuklara, “Yavrum sen Müslümansın, hadi bakalım camiye” deniliyordu. Türkiye’nin batıya açılmış en büyük penceresi bile işte böyleydi. Şimdi böyle bir okulun bulunduğu bir semtte sadece Hristiyan bir semt demek mümkün müdür? Galata Mevlevihanesi İstanbul sınırlarının dışına da ışık saçan bir tasavvuf, kültür, sanat, medeniyet, zarafet ocağıydı. Onun biraz aşağısında Şahkulu Camii ve daha aşağıda Meyyit Zade Camii... Galatasaray’ın altında Tomtom Kaptan Camii var. Hüseyin Ağa Camii bir mimarlık şaheseridir. Bahk Pazarı’ndan aşağıya inerseniz Tarlabası Caddesi’ne yakın Emin Camii... Yani her zaman orada Müslümanlar olmuştur, yaşamıştır. Zaten o bölgenin büyük kısmı birkaç asır önce İslam Mezarlığı imiş... Tünel’den Taksim’e kadar, onları kaldırmışlar binalar yapmışlar. Ahmet Mithat Efendi’nin matbaası varmış Hacopulo Pasajı’nda. Orada Türkçe kitaplar, Türkçe dergiler çıkartmış. Beyoğlu çeşitli kültürlere sahipmiş... Kaybettiğimiz millî kültürümüzü ve millî kimliğimizi çok kısa zamanda yeniden kazanmazsak, bu kültürsüzlük Türkiye’nin batmasına sebep olabilir. Maddî yönden maşallah çok ilerledik. Havaalanları, köprüler, barajlar, otoyollar, metrolar, hızlı trenler, gökdelenler, rezidanslar, köprüler, stadyumlar, dev alışveriş merkezleri... Lakin bunların yanında mutlaka kültür lazım, eğitim lazım, sanat lazımdır... Maddî ilerleme ve kalkınmaya paralel olarak kültür ilerlemezse, aksine gerilerse gökdelenler bizi kurtaramaz.



Beyoğlu çeşitli kültürlere sahipmiş... Kaybettiğimiz millî kültürümüzü ve millî kimliğimizi çok kısa zamanda yeniden kazanmazsak, bu kültürsüzlük Türkiye’nin batmasına sebep olabilir.

Beyoğlu used to be home to many cultures. If we don't cherish and take ownership of our national culture and identity, illiberalness will lead to collapse.

Beyoğlu is known as the place where minority cultures lived. What do you think about the Turkish Muslim identity that began emerging following Bayezed II. and the construction of buildings such as the Galata Whirling Dervish Lodge, Ağa baths, Sultans School, and the Hüseyin Ağa Mosque?

It's true. There was a Greek culture in Beyoğlu, there was a Jewish culture, Levantines and Christians. But was cannot say there wasn't any Turkish - Islamic culture present either. Galatasaray High School was initially inaugurated under during the reign of Bayezed II. and later reopened in 1868. According to some, Galatasaray High School was one of Turkey's windows opened to the West, but listen to what I have to say: Muslim students at Galatasaray High School kept five daily prayers under the guiding of an imam from 1868 to 1912. The school had a mosque with a capacity for 600 which now is being used as an indoor sports hall. It had a permanent imam appointed by the state. Of course, there were also Greek, Jewish, and Bulgarian students but no one interfered with their religion. Such was not the case for Muslim

children. Now, obviously we can't call a neighborhood where such a school existed a Christian one. Another landmark of Islamic culture and art which still exists today was the Galata Mevlevi Lodge. Just a stroll downhill from the lodge lie the Şah Kulu and the Meyyit Zade mosques, and behind Galatasaray lies the Tomtom Kaptan mosque. The Hüseyin Ağa Mosque is an architectural masterpiece. What I mean to say is that Muslims too lived in this district for a long time. For example the section from the Tünel to Taksim used to be a Muslim cemetery. All was razed and buildings were erected instead. Ahmet Mithat Efendi printing press was in the in Hacopulo Passage. They published Turkish books and journals there. If we do not cherish and foster our national culture and our national identity, this can lead to the collapse and illiberalness of our country. We are very advanced materially speaking: Airports, bridges, dams, highways, subways, fast trains, skyscrapers, residences, bridges, stadiums, huge shopping malls, etc. But next to these advances there needs to be progress culturally, educationally, and artistically. If culture does not advance parallel to material progress and suffers a decline, then not even skyscrapers can save us .

Estetiğe önem veren biri olarak Beyoğlu'nu nasıl buluyorsunuz? Burada nereleri gezmeyi seversiniz?

Bazı edipler ve düşünürler Beyoğlu'nu Batı'nın karikatürü gibi görmüşlerdir. Lakin güzel binaları, güzel ve sanatlı tarafları da vardır. Tünel'e yakın bir yerde arnuvo üslubunda nefis bir bina görürsünüz. Beyoğlu'nda eski binaların cephelerine baktığımızda, beğenseniz de beğenmesiniz de çoğunda estetik boyutu vardır. Yeni binalarda bu yoktur. Onun için belediye uğraşiyor, yeni çirkin binaların hiç olmazsa suratlarını değiştirmek istiyor. Beyoğlu'nun bazı dükkânlarında bile dükkân estetiği vardır. Hollanda Elçiliği'ne yakın bir dükkân var, içine girdiğiniz vakit merdiven ile çıkılan ahşap ikinci katı var, ne kadar güzel bir mekândır orası. Sonra orada Avrupa Pasajı diye çok güzel bir çarşı vardır. Bir ucu Balık Pazarı'na çıkar. Orada çok enteresan dükkânlar var. Eski antika eşyalar falan satılıyor.

As someone who values aesthetics, how do you find Beyoğlu? Whereabouts do you like to take a walk?

Some Beyoğlu writers and thinkers see in Beyoğlu characteristics of the West. Many beautiful buildings exist, and the district has an artful side to it. Close to Tünel one can see an exquisite buildings in the Art Nouveau style. When you look at the façades of old buildings in Beyoğlu, whether you like them or not, the majority have an aesthetic dimension to them. New buildings do not have this quality. The municipality is dealing with this and is trying hard to change the appearance of the uglier buildings. Even some of the shops in Beyoğlu have an aesthetic side to them. There's a shop near the Dutch consulate. When you enter it stairs lead up to the second wooden floor. It's a beautiful place to visit. Then there is a bazaar named the Avrupa Passage. One end of it leads to the fish market. There are so many interesting shops there. Many antiques are sold.



Peki, Beyoğlu'nun İstanbul kültürüne katkısı nedir ve İstanbul'un Türk kültürüne katkısı nedir?

Çocukluğumda şehir birkaç parçaya ayrılıyordu. İstanbul denilince Suriçi'ndeki bölge anlaşılırdı. 1939'da, 40'da rahmetli Hamdune Teyzem, Nişantaşı'nda oturuyordu, yarın İstanbul'a geçeceğim derken Suriçi'ni kastederdi. Beyoğlu, Nişantaşı, Teşvikiye, Şişli ayrı bir bölgeydi. Kadıköy, Üsküdar sanki ayrı şehirler... Boğaz'daki her semt ayrı... Adalar ayrı... Bakırköy, Yeşilköy hep ayrı... Beyoğlu'nun kendine mahsus özellikleri vardı. Beyoğlu'nda yüzde otuz Rumca konuşulurdu. Fransızca çok yaygındı. 1960'lara kadar Fransızca dünya diliydi ve tabiatıyla Beyoğlu'nda da konuşulurdu. Beyoğlu kültürünün olumlu ve olumsuz tarafları vardı ama bu semtin seçkinleri okur-yazar insanlardı. Müreffeh ve rahat kimselerin evinde kütüphaneler vardı. Başta Paris olmak üzere dünya kültür merkezlerinde yayınlanan kitaplar Beyoğlu'na gelirdi. Beyoğlu'nda okumuş bir öğrenci bile Paris'ten kitap getirtiyordu... 1970'lere kadar eski Osmanlı zamanından kalma okuryazar, yüksek kültürlü insanlar oldu ve bunlar Beyoğlu'nu, İstanbul'u, Türkiye'yi ziynetlendirdiler, lakin onlar yok artık.



What is Beyoğlu's contribution to Istanbul culture, and Istanbul's contribution to Turkish culture?

In my childhood the city was divided to several sections. When one said Istanbul, the settlement inside the old city walls is what was understood. In 1939, my late aunt Hamdune used to live in Nişantaşı. When she said she would be going to Istanbul tomorrow, she would mean the old city. Beyoğlu, Nişantaşı, Teşvikiye, and Şişli were all regarded as different areas. Kadıköy, Üsküdar individual cities of their own. Bakırköy, Yeşilköy, the Prince Islands, the districts along the Bosphorus where all considered separate. Beyoğlu's always had unique characteristics of its own. There was a strong Greek and Levantine culture. At least 30% spoke Greek. French was also very common. French was the lingua franca until the 1960's and was also spoken in Beyoğlu obviously. There were many positive and negative sides of Beyoğlu, but people that lived here were the literate elite. Many of the prosperous had their own personal libraries. Many books published around the globe would make their way into Beyoğlu. Until the 1970's many literate former Ottoman era highly cultured people lived predominantly in Beyoğlu, yet many are not around any more.

Sizce bitpazarlarının kültür boyutu var mıdır? Acaba Beyoğlu Belediyesi haftada bir, içinde eski kitapların, geleneksel el sanatı ürünlerinin, antika eşyaların satılabileceği bir mekan tahsis etse iyi olur mu?

Bütün Batı ülkelerinde bitpazarları kurulur. Mesela Atina'da da Plaka denilen bir yer vardır, orada kurulur. Almanya'da, Fransa'da, İspanya'da kurulur. Nehir kenarlarında... Çok gittiğim için biliyorum... Dolapdere'de Rum Kilisesi'nin yanında her pazar günü zengin bir bitpazarı kurulur. Eşyaları yerlere seriyorlar, lüzumsuz eşyalar var ama orada arada bir gerçek bir antikayı sembolik bir fiyata alabilirsiniz. Şimdi gönül arzu eder ki Beyoğlu'nda da artık neresi müsaitse haftanın bir günü herkes eskilerini getirsin, alınsın, satılsın. Bendeniz öncelikle kitap topluyorum. İkincisi porselen çömlek cam eşya topluyorum. Daha neler neler çıkıyor. Bazen nadir olarak el dokuması kıymetli kumaşlar oluyor. Bu bir kültür faaliyetidir.

Do the flea markets have a cultural dimension for you? Do you think it would be good if the Beyoğlu Municipality allocated a place once a week for the selling of old books, traditional handicraft products, or antique wares?

Flea markets are set up all over in the Western world. Especially in Germany, France, and Spain. I know because I have been there. Many are set up at a river's edge. For example, there is a place called Plaka in Athens. A flea market is set up in Dolapdere every Sunday next to a Greek church. Sellers spread their goods on the ground, and on occasion you may stumble upon a genuine antique for a bargain price. I wish this practice existed in Beyoğlu at least once a week. I, for one, love to collect books. Secondly, I collect glassware, and porcelain pottery. You never know what you can find in such places. Sometimes you can stumble upon rare precious hand-woven fabric. I think think this is a cultural activity of high value.



Boğazdaki her semtin yeri benim için apayrıdır... Mesela Adalar'ın yeri bambaşkadır... Bakırköy, Yeşilköy hepsinin yeri ayrıdır... Ama Beyoğlu'nun yeri ve kendine has özellikleriyle bendeki yeri farklıdır.

Each neighbourhood in the Bosphorus is special for me. The Prince Islands, Bakırköy, Yeşilköy, all have a special place for me also. But Beyoğlu is much different. It has a character of its own.

Çaylar Dem' lensin, Sohbet Şenlensin

Dem Karaköy

✍ Sila Taş

© Pinar Lauridsen
Oytun Güral

Let the tea brew, and the chatting ensue

Karaköy'ün yenilenen arka sokakları "Dem Cafe" nefis bir mekana ev sahipliği yapıyor. Sohbet süresi istediğiniz kadar, neşe ve kahkaha sonsuz... Mekanda demlenen çay çeşidi ise akıllara zarar! Dünyanın her yerinden en özel çay örneklerini toplayıp getirerek, en başa da Türk çaylarını ekleyerek tam 60 farklı çayı sizlere sunuyor.



"Dem Café" is an exquisite spot located in the renewed back streets of Karaköy. It's a great place to meet up and chat with a friend while enjoying your pick your pick of tea to brew from the endless varieties! Aside from the traditional Turkish tea varieties the joint offers 60 different teas from around the world.



Menüyü açar açmaz 1 numarayı tespit ediyoruz: Tirebolu Çayı. Giresun'un şirin ilçesinden ismini alan bu çay, yumuşak içimi, güzel kokusu, kırmızıya çalan berrak rengi ve tatlımsı aromasıyla gönüllerde taht kurmaya aday. Menü'nün 2 ve 3 numarasında ise bergamotlu Diyarbakır Çayı ile Rize'nin organik Hemşin Çayı bulunuyor. Dünya demliklerine baktığımız zaman, kırmızı, beyaz ve siyah çayların yanı sıra tütsülenmiş, pu-erh ve oolong gibi enteresan türleri de burada deneyebilirsiniz. Çin, Sri Lanka, Kenya ya da Tayvan, size sadece bir fincan uzaklığında... Belki de reklam filmlerindeki gözlerimizi kapatarak uzun bir yudumda içersek, kendimizi oradaymış gibi hissedebiliriz. İçinde yoğurttan gül yaprağına sayısız tadı barındıran sımsıcak çayları daha bir keyifle içebiliriz. Sadece çay mı? Matcha olarak adlandırılan taze çaylı keklerden de sipariş edebilirsiniz.



The first tea offered in the menu is the Tirebolu tea. Named after the quaint district of the town of Giresun, this tea is soft, has a nice smell, a clear reddish color, and a sweetish aroma. It's a sure candidate to win over your heart. Number 2 and 3 include a Diyarbakir bergamot tea as well as an organic Hemşin tea from Rize. Red, white, and black tea varieties abound among the international picks. Here you can try teas like pu-erh and oolong. Countries like China, Sri Lanka, Kenya or Taiwan are just one sip away! From rose petals to yogurt, teas include unimaginable varieties of aromas. Tea is not the only thing in offer. A cake made from green tea called Matcha can also be ordered from the menu.



Dem Cafe, atmosfer olarak bir evin uzun sohbetlere konu olan salonunu andırıyor. Yüksek tavan ile uçuk sarı renk bir olunca, ortaya hem sıcak hem de ferah bir yaşam alanı çıkıyor. Bir duvarın boydan boya ayna kaplı olması da klasik olduğu üzere geniş alan algısını güçlendiriyor. Karaköy'de olmanın bir avantajı da, güzelim tarihi binaların mekan olarak kullanılması. Kocaman camların kenarına iliştirilmiş oval minderler, camgüzeline dönüşüp keyifle çayınızı yudumlamanıza olanak tanıyor. Muhabbet arkadaşlarınız ile rengarenk minderlere yaslanıp, kendi evinizdeymiş gibi keyif çatmanız, bu tasarımın amacı olmalı. Eh sahilden de deniz kokusu salınarak geliyor üstünüze... Bir demlik Hindistan Çayı daha söylemenin tam sırası!



With its warm and spacious sitting area, Dem Café offers a cozy, homey atmosphere. One of the walls is covered with a full-length mirror, thereby enhancing the perception of space. One of the advantages of being located in Karaköy is the presence of beautiful historic buildings. Colorful cushions are placed along the bay windows where you can sit with your friend and enjoy conversation while sipping your glass of tea. Being close to the coast, one notices the fresh smell of the sea...guess its time for another pot of Indian tea!





Tam ortada duran elips şeklinde mermer masanın bir tarafı sandalye, diğer tarafı uzun taburelerle çevrelenmiş. Kafanızın üzerinde ise son derece özgün bir avize parlıyor. Ziyaretçilerin elleriyle çizip karaladığı, düşüncelerini sözcüklere aktardığı beyaz peçeteler mandallarla tek tek asılmış. Yaprak yaprak dizilen peçeteler size bir yandan sevimli bir aydınlatma sağlarken, diğer taraftan bulunduğunuz ortam ile ilişkili hissetmenizi sağlıyor. Ne zaman isterseniz kendinizden bir parça bırakabilirsiniz.



One side of the oval-shaped marble table in the middle of the cafe is surrounded by chairs, while the other by stools. Just above your head a highly original chandelier sparkles with beauty. Visitors scribble their thoughts into white napkins, and it's really these types of things that make you feel connected to your environment.



Uçuk sarı tonlamalara koyu yeşilin eşlik ettiği Dem Cafe’de özellikle hafta sonu yoğun bir trafik var. Siz kendi sakinliğinize dalmışken, kapıdan çok sayıda insanın girip çıktığını fark etmeyebilirsiniz. Her çay deneyiminde farklı tasarım ve renklerde demlik ve fincan sunuluyor. Ortamın büyüğü ve çayın coğrafyası ile daha fazla bütünleşmek istiyorsunuz sanki... Müzikler son derece yumuşak, ağırlıklı olarak enstrümantal ve sohbetin önünde asla geçmiyor. Kahkahalar sanki çayın dinlencesinde usulca eriyip gidiyor.

Accompanied by walls of dark green and pale yellow tones, Dem Café is very busy especially on the weekends. Yet once you are seated in your nook and relax, you hardly notice the many people that enter and leave from the door. Each tea experience offers cups and pots in different designs and colors. The varieties of teas and the soft instrumental music create a magical environment that enhances your conversation experience with friends and laughter ensues.



Can Yücel’in dizeleriyle anlatmak gerekirse: **“Anılarda kalırdı belki de zamanla ince bel, namussuz çay bile ince belli bardaktan verilmeseydi eğer.”**

Haftanın 7 günü, 10:00- 22:00 saatleri arasında açık olan Dem Cafe, özgün stili, sıcak atmosferi ve elbette kendine has menüsü ile çay kültürünün insana yaşattığı en tatlı duyguları yaşatmaya hazır. Eylül Hanım ve Ömer Bey önderliğinde toplam 9 kişilik dinamik bir ekiple çalışan Dem Cafe, demlenesi gelenleri büyük bir memnuniyetle kucaklıyor.

To put it in the words of Can Yücel: “The slender glass of tea would remain in one’s memory, if it were not for the shameless tea that was offered from it, verily.”

Dem Café is open 7 days a week 10:00 - 22:00. Its original style, warm atmosphere, unique menu, and of course its tea culture is ready to offer many an unforgettable experience. A 9-person dynamic staff under the leadership of Eylül Hanım and Ömer Bey stands ready to embrace those visitors looking for the brew of a lifetime.

İSTANBUL TİCARET ÜNİVERSİTESİ

ISTANBUL COMMERCE UNIVERSITY



© Akın Semih Çelik



RET

ÜNİVERSİTESİ



T.C. İSTANBUL TİCARET
BORSASI



T.C.
İSTANBUL TİCARET
ÜNİVERSİTESİ



Şehrin Merkezinde Özel Bir Eğitim Kurumu

İstanbul Ticaret Odası Eğitim ve Sosyal Hizmetler Vakfı tarafından kurulan ve ilk defa 2001 yılında öğrencileriyle buluşan İstanbul Ticaret Üniversitesi, Türkiye'nin ilk vakıf üniversitelerinden biri olmanın ayrıcalığını taşımaktadır. Miniatürk, Rahmi M. Koç Sanayi Müzesi ve Haliç Kongre Merkezi'ne yürüme mesafesinde olan üniversite, aynı zamanda tarih, kültür ve sanatın merkezinde bulunmakta.



İstanbul Ticaret Üniversitesi, Türk ticaret ve sanayi hayatının ihtiyaç duyduğu nitelikli insan kaynağını çağa uygun doğrultuda donatma amacı güden Dış Ticaret, Sosyal Bilimler ve Fen Bilimleri alanlarında eğitim veren lisansüstü programlarıyla birlikte, 29 lisans programının yürütüldüğü altı fakülte, İngilizce Hazırlık Bölümü ve Meslek Yüksek Okulundan oluşuyor. Ayrıca İstanbul Ticaret Üniversitesi'nde bilimsel araştırma ve yayınlarıyla bilim dünyasına katkı sağlamayı hedefleyen 17 merkez de bulunuyor.





Üniversite, Almanya, İngiltere, İsveç, Fransa, İspanya, İtalya, Polonya ve Yunanistan'daki birçok üniversitelerle işbirliği içinde bulunmakta, Erasmus, Farabi ve Mevlana değişim programlarını uygulamaktadır. Okul, uluslararası iş birliği anlaşmaları ile öğrencilerinin bir kısmını değişim programları çerçevesinde vurdusına gönderirken, öğrencilerine uluslararası bir ortam sunmaktadır. İstanbul Ticaret Üniversitesi bu anlayışı, kendiyle buluşmanın ve dünya ile yüzleşmenin bir gereği olarak kabul etmekte ve uluslararası ilişkiler ağını her geçen gün biraz daha genişletmekte ve güçlendirmektedir.

Established by the Istanbul Chamber of Commerce and the Social Services Foundation in 2001, the Istanbul Commerce University bears the privilege of being one of the first universities established by a foundation. The university is within walking distance from Miniaturk, Rahmi M. Koç Industry Museum, and the Golden Horn Congress Center; and as such it lies in the center of much culture and art. The Istanbul Commerce University aims to equip Turkish trade and industry with qualified and suitable human resources to meet the needs of our modern age. Aside from its graduate programs in Foreign Trade, Social Sciences and Natural Sciences, the university also provides 29 undergraduate programs in six faculties, as well as a hosting an English Preparatory School and Vocational High School. Additionally, the university aims to become an important contributor in global scientific research and publication with its 17 research centers.



50'den Fazla Öğrenci Kulübü

İstanbul Ticaret Üniversitesi'nde öğrencilerin kendilerini geliştirmesine imkan veren 50'den fazla öğrenci kulübü bulunmaktadır. Sosyal amaçlı Tiyatro, Müzik ve Dans Kulüpleri; sportif amaçlı Futbol, Basketbol, Voleybol ve Tenis Kulüpleri bulunmaktadır. Kulüpler alanlarında İstanbul ve Türkiye genelinde başarılı çalışma ve sonuçlara imza atmaktadır. İstanbul Ticaret Üniversitesi sıkça düzenlediği bilimsel toplantı, açık oturum, panel, söyleşi ve gösterilerle de öğrencileri ile kamuoyunu ülke ve dünya sorunlarından haberdar etmektedir. Ayrıca "İtalik" isimli aylık dergisi ile bilimsel hakemli iki adet dergisi yayınlanmaktadır.



The university has numerous partnerships with institutions in Germany, England, Sweden, France, Spain, Italy, Poland and Greece, and participates in the Erasmus, Farabi, and Mevlana exchange programs. As part of the international cooperation agreements and exchange programs, it sends students abroad and hosts students from other countries in an international environment. The university understands the crucial aspect of international network and relationships, and as such aims to strengthen its ties every day. The Istanbul Commerce University hosts more than 50 student clubs which allow students to develop themselves in numerous areas. Among these are clubs with a social emphasis like Theatre, Music and Dance clubs; or those with a sport emphasis, like the Football, Basketball, Volleyball and Tennis clubs. Clubs compete in Istanbul and countrywide, and have obtained many successful results. The university also frequently organizes scientific meetings, open sessions, panel discussions and demonstrations which aim to raise student awareness on world issues. In addition, the university publishes a monthly magazine named "Italic" and two other scientific peer-reviewed journals. Thanks to an effective curriculum, teacher quality, technical equipment, and a daring vision, the university which started with 73 students twelve years ago now boasts of over 6,000 students and an academic staff of 300. The University's reputation, gained in a such a short period, is steadily rising and is strengthened every year with hundreds of international and national publications as well as awards in various fields.



Öğretim programlarının ve hocalarının kalitesi, teknik donanımı ve öğrencilerine sunduğu gelecek vizyonu sayesinde, 73 öğrenci ile başladıkları eğitim-öğretim hayatında on iki yılı geride bırakırken öğrenci sayıları 6 bine, akademik personel sayısı ise 300'e ulaşmıştır. Üniversitenin kısa bir süre içinde kazandığı itibar, her yıl gerçekleşen yüzlerce uluslararası ve ulusal yayınlara pekişmekte; çeşitli alanlarda aldığı ödüller ve gerçekleştirdiği etkinlikler ile istikrarlı bir şekilde yükselmeye devam etmektedir.

The Istanbul Commerce University has implemented important projects this year. In collaboration with the Istanbul Chamber of Commerce, members of the ICO's 81 professional committees have begun to offer practical business seminars. These courses are taken by final year students three hours a week. They offer students practical experience and professional knowledge in the world of business. Students learn how to equip themselves for the future as experienced names from the world of business offer internships and help them plan their career choices.

Kentin sesleri ile martı ve dalga seslerinin birbirine karıştığı sahilde bir üniversite düşleyin. 2012-2013 öğretim yılında neredeyse bütün bölümlerini Sütluçe'deki yeni kampüsüne taşıyan ve İstanbul Boğazı'nın bir uzantısı dünyaca meşhur Haliç kıyılarına komşu olan İstanbul Ticaret Üniversitesi, göz alıcı manzarasıyla, kentin içinde ama aynı zamanda kentin karmaşasından uzak bir ortamda eğitim veren seçkin kurumlardan bir tanesi.

Imagine a university that lies along a coast where sounds of the city, seagulls, and the waves mingle together. Having moved most of its departments to the new campus in Sütluçe for the 2012-2013 academic year, the Istanbul Commerce University is an elite institution that stretches along the world-famous Golden Horn and offers a spectacular view of the city while at the same time providing a peaceful educational environment away from the bustle of the city.





İstanbul Ticaret Üniversitesi, bu yıl önemli projeleri de hayata geçirdi. İstanbul Ticaret Odası ile işbirliği çerçevesinde İTO'nun 81 meslek komitesinin üyeleri bu yıl öğrencilere meslek seminerleri adı altında pratik dersler vermeye başladı. Son sınıf öğrencilerinin aldığı mesleki seminer dersleri haftada üç saat veriliyor. Bu derslerde öğrencilere iş dünyasındaki deneyimler ve mesleki birikimler aktarılıyor. Öğrenciler böylece mesleklerin, piyasanın kendilerinden

nasıl bir donanım istediğini öğrenebiliyor. İş dünyasından gelen deneyimli isimler öğrencilere staj planlaması ve kariyer tercihlerinde de yardımcı oluyor.

Haliç kıyısında, tarihi mekânların ortasında, ticari merkezlerin hemen yanı başında yer alan İstanbul Ticaret Üniversitesi, binlerce yıllık bilim, tarih ve kültür birikimini geleceğe taşımanın farkındalığıyla öğretim yolculuğuna devam ediyor.



Rising on the shores of the Golden Horn, in the midst of historic venues and located near several business centers, the Istanbul Commerce University is keenly aware of the importance of passing on thousands of years of cultural, historical, and scientific legacy so characteristic of its environs.

Beyoğlu Antikacıları

Çukurcuma

Beyoğlu Antiques Shops

✍ Sıla Taş

© Orhan Yıllar

Geçmiş zamanı bugün içinde yaşayan, adeta müze yeri gibi sere serpe uzanan antikacıları mesken tuttuk bu ayki yolculuğumuzda. Beyoğlu semtinin güzelliğine güzellik katan, benzersiz kültür ailesini daha da zenginleştiren Çukurcuma'daki antikacıları gezmeye başlıyoruz.

In this month's issue we have made it our objective to visit a unique facet of Beyoğlu culture: the museum-like kept antiques shops of the district that live in the present while being anchored in the past.



Serin bir şubat öğleden sonrasında çıkarsın yola. Tarihten bir dokunuş yakalamak istersin, geçmişten gelen bir kokuyu taşıyan... Eskimiş eşyalarda ararsın geçmişin izini; kim bilir nerde arıyorsun bir zamanlar bu şehirde yaşayan ikizini. Sevdiğin bir şarkıdan alıntılar yaparak, kendince kelime oyunları yaparak yürürsün önünden eskileri bugüne taşıyan vitrinlerin. Sıraselviler'den ani bir kararla dönüvermişsindir Çukurcuma'ya. Dar kaldırımlardan koşar adımlarla inerken yokuş aşağıya, nihayet karşılaşırsın antikacılarla...

Hitting the street on a cool February afternoon? Perhaps you want to catch a glimpse of the past, discover a trail of scent among old furniture? Walking by old display windows while humming your favorite tune, suddenly you turn from Sıraselviler to Çukurcuma. As you run downhill on the narrow pavements finally you reach the beloved antiques shops.



Köşeyi döner dönmez Melih Gülay çıkıyor karşımıza. Levanten Antika'nın bugünkü temsilcisi olarak. Babasından severek devraldığı görevi yine mutlulukla yerine getiriyor. Gizemli kapıyı araladığımızda son derece bilge bir yolculuğun da perdesini aralıyoruz. Soruyoruz Melih Bey'e: Antika nedir? Antika, kıymetli malzemeden yapılan ve el işçiliği bulunan; aynı zamanda eşi benzeri bulunmayan parçalara deniyor. Dükkanadaki eşyaları kimi zaman kendileri gidip alıyorlar, kimi zaman meraklısı getiriyor. Beyoğlu antikacıları, semtin en eski zamanlarından beri varlık gösteriyor. Eskiden Ermeni ve Rumların yoğun olarak ilgilendiği bir meslek olduğunu öğreniyoruz. Hali vakti yerinde olan ve estetik zevkleri bulunan Rumların sıkça eşyalarını değiştirmesi, bölgede devamlı bir alım-satım neden oluyor. Böylece de "eski" ve kıymetli eşyaların piyasası oluşuyor. Günümüzde ise, her kesimden insanın ilgisini çeken bir meslek haline geliyor.



Just around the corner, we come upon Melih Gulay. He is the owner of Levanten Antika. He inherits the business from his father. Once in the door a mysterious journey of wisdom unfolds. We ask Melih Bey: What is an antique? Antiques are items made with precious materials and craftsmanship, each one unequal to the other. Beyoglu antique dealers have been present in this district since ancient times. In the past, Armenians and Greeks were highly interested in this profession. The affluent Greeks had finely tuned aesthetic tastes and frequently changed furniture, causing continuous business in the area. This is how the market for "old" furniture and valuables came into being. Nowadays, however, the business attracts the attention of people from all walks of life.



Daha çok klasik müşterilerin, diğer bir ifadeyle antika meraklılarının ilgi odağı Beyoğlu dükkanları. Bunun yanı sıra, yerli turistlerden farklı objelere merak duyan ve elbette yabancı turistlerden antikaya ilgi duyan da çok... İncecik raflar, kalabalık vitrinler arasında gözler nadide parçaları arıyor. İyi ama bu kadar farklı çeşitte eser, nasıl olup da aynı coğrafyada buluşuyor? Yanıtı basit, elbette seyahat sayesinde! Ülkeler arası yolculuklarda yanlarında getirdikleri eşyaları bırakan ya da hediye alan insanlar, kendileri de buldukları ülkelerden hatıra niyetine objeler alıp evlerine götürmeyi ihmal etmemişler. Böylece, bugünün antika sayılan parçaları yıllar boyu elden ele dolaşarak, en son kaldığı ülkede vitrine oturmuş, yeni vatanında kültürünü temsil ediyor.



Antikacılar sadece değerli parçaların toplanması ve sergilenmesi ile ilgilenmiyor. Aynı zamanda, ellerindeki eşyaların bakım ve onarımını da yapıyorlar. Özellikle el işçiliği yapabilmek, burada büyük önem taşıyor. Tarihi bir anlamı bulunan bu özel eşyalara gözü gibi bakan antikacılar, onları bir sonraki kuşağa teslim edinceye kadar özenle koruyor. “Antikaya sahip olamazsın, ancak bir sonraki nesile aktarana kadar kiralarsın.” diye açıklıyor Melih Bey durumu.

These Beyoğlu shops are for those local and foreign customers who have a special eye for antiques. Each showcase is filled with rare pieces and is a feast for the eyes. How is it that so much variety has found its way into the same geographical area? The answer is simple: of course, due to travel! Journeymen form across the globe leave items here and take with them objects that bring back memories of the country they have visited. After wandering from hand to hand throughout the years, they finally lay sitting in the showcases of the country they were last left off.





Beyoğlu antikacıları arasında küçük dükkanlar var; iki basamak merdiven aşağı indiğinizde size kocaman bir dünya sunar. Büyük olanları da var, adeta bir galeriyi andıran. Kimisinin kapısının önünde durur eski sandalyesi ya da renkli koltuk döşemesi. Kimisi bacağı kırık bir sehpaye oturtur parlak sarıya boyanmış daktilosunu. Bazı dükkanlar yeniyle eskiyi ustaca harmanlar; retro mobilyaları bugünlerde üretip sunarak. Kimileri Kütahya çinisiyle övünür, kimisi kırmızı televizyonuyla. Birinde taşlarla süslenmiş kol saatleri gözleri alır, diğerinde otantik bir çalgı tüm notalarıyla. Bu dükkanların içinde bambaşka bir dünya yatar, duygularla sınırlandırılması mümkün olmayan. Öylesine bir yolculuk ki, tadını alanın peşini bir daha bırakmayan... Var olan hikayelerin peşinden bir dedektif gibi koşarak sizi soluksuz bırakan.





Alelaide bir dükkada çinilerden yapılmış bir haritaya rastlarsanız şaşırmayın. Ya da eski bir ahşap evin orijinal parçalarından yapılmış orijinal bir dolaba. Şingirtılı avizeler, işlemeli kahve fincanları, el dokuması entariler, altın varaklı aynalar, bir kadının el çantası ya da bir adamın şapkası için sıcak bir yuva gibidir antikaclar.

Antique dealers are not only interested in collecting or exhibiting valuable pieces. At the same time they also repair many objects. Manual labor is of great importance to the dealer. Dealers, in a sense, protect these valuables until the next generation. Melih Bey summarizes this as follows: "You don't really own these antiques, but rent them until its time to pass them on to the next generation." The Beyoğlu antique dealers are sharp. No two shops are alike, the same is true for the dealers.

Sandwiched between the antique shops lie smaller specialty shops. Some of these are a little deceiving, if you go down two flights of stairs, they remind you of a large art gallery. Some of these shops blend the old with the new, nowadays one can find much retro furniture. Some of these pride themselves with Kütahya tiles, others with their red television sets. Some specialize in watches, others in authentic instruments. There is a completely different world in each of these shops, leaving you breathless each time.



Yağlı boyaların üzerinde dans ettiği tabloların arasında oturan antikacı, masasında biblosunu onaran arkadaşıyla sohbet eder. Daha süslü dükkanların penceresinden ise minicik yuvarlak gözlüklerinin ucundan, parmakları arasında tuttuğu kırılğan objeye bakan insanlar görünür. Devamlı rafların tozunu alan kişilerdir bu modern eskici dükkanlarının sahipleri. Demir telli camların gerisinden bakan güçlü hayvan figürlerine hayat verirler. Hemen yanı başında otantik ürünleri bir araya getiren mağazalar görürsünüz. Aztek halkının günlük hayatında kullandığı ayakkabılardan enstrümana her türlü eşyayı sergileyen rengarenk bir antikacı olabilir mesela. Ya da dünyaya yön vermiş kişilerin ellerinden geçmiş bir dürbünü, eski model teleskopu, mürekkepli kalemi yan yana dizmiş olan soluk sarı bir dükkan.

Do not be surprised if you come across a map made with tiles or an old genuine wooden closet. Clicking chandeliers, inlaid coffee cups, hand-woven robes, gold leaf mirrors, purses or hats are commonplace here. The antique dealer plunges into a conversation with a friend that repairs the trinket on his desk. Through the shop's ornate windows passers by observe in wonder. Owners of these shops constantly dust the shelves and bring life to figurines long lost. Anything from Aztec shoes and instruments to all sorts of colorful items may be exhibited in these venues.





Köşe başında duran sarı vosvos ya da gökkuşağı renklerine boyanmış bir kapı sokağın dokusuyla uyum sağlar. Yol boyu yürürken, daha hiçbir dükkana girmeden sanat havasını soluyor insan. Sanki büyük bir açık hava müzesindeymiş gibi, acele etmeden, her bir dokuyu hissederek gezinmek istiyor. Kapıyı öyle bir zarafetle açmak gerekiyor ki, insan bir an için kendini geçmişe yolculuk yapan sabırsız bir ziyaretçi gibi hissediyor.

Deli gibi dolaşmak, her bir eşyanın yaşanmışlığına ve anlattığı öyküye ortak olma heyecanı kaplayıyor insanın içini. Bol bol soru sorası geliyor. Bazen de nadide parçacığı sessizce avcunun içine alıp hayal kurması...

Beyoğlu'nun antikacılarını tek tek gezmek, her birinin taşıdığı hazineleri tek tek keşfetmek gerek. Bu yolculuktan kendinizi mahrum bırakmayın!

From the yellow beetles to the rainbow colored shopfront doors, the Antiquarians streets brimmers with art. It's like an enormous open-air museum of sorts. One wants to enjoy every moment, every texture without haste; and yet each shop is a thrill of its own. With every shop you visit you become a part of the many stories in offer and you feel the drive to ask one question after the other. Other times holding an object in your hands and just daydreaming away is satisfying enough.

One must visit each of the shops one by one and discover the treasures they have to offer. Do not miss out on this trip!



PALAZZO COMUNALE PODESTA SARAYI

PODESTA PALACE

1304'ten itibaren Cenova Cumhuriyeti, Galata ve benzeri diğer uzak yerleşmelerdeki vatandaşlarını özel bir idare ile teşkilatlandırmaya başlar. Statuti di Pera adı ile düzenlenen 277 maddelik bir kararname ile bundan böyle Galata Kolonisi yani Pera [Peyre] resmen Konstantinopolis'e bağlı ancak imtiyazlı bir bölgedir. Bu koloniyi Konstantinopolis'te Cenova elçisi olarak da görev yapan, podesta denilen vali idare etmektedir. Vali-elçinin görev yaptığı yapı Palazzo Comunale (Cemaat Sarayı) olarak bilinir.

From 1304 the Republic of Genoa began to offer special administrative status to its colonies, including Galata. Following the signing of the 277-point Statuti di Pera, the settlement became formally linked to Constantinople but remained a privileged region. This colony was governed by the ambassador of Genoa in Constantinople, and was called the Podesta. The Palazzo Comunale (City Hall) became the building from where he ruled.

✍ Sinan Genim
© Mert Subaşıoğlu





İtalya yarımadasının Roma hakimiyetinden çıkmasını takiben, İtalya coğrafyasında Venedik, Ceneviz, Pisa, Ancona, vb., varlıklarını büyük oranda Akdeniz Havzası'nda yapılan ticarete borçlu olan şehir devletleri oluşur. Bu devletçikler içinde elbette pek çok kolonisinin yanı sıra Girit ve Kıbrıs gibi adaları uzun süre hakimiyeti altına alan Venedik Cumhuriyeti önde gelmektedir.

Başkenti Konstantinopolis olan Roma İmparatorluğu, X. yüzyıldan itibaren başta Venedikliler olmak üzere Latin kökenli tüccarlara ticaret ayrıcalığı tanımaya başlar. Bu konuda Venedik'e verilen ilk belge (Chrysoboullos) 992 tarihini taşımaktadır. Günümüz Eminönü bölgesinin bir bölümü ile Tahtakale civarına yerleşen Venedik kolonisinin yanı sıra içinde Ceneviz, Pisa ve Anconalı tüccarlarda bulunmakta ve zaman zaman birbirleri ile çatışmaktadırlar. Ticaret tekeli nedeniyle giderek zenginleşen bu topluluklara karşı 1182'de şehir halkı bir saldırı düzenler ve sonucunda büyük bir yağma ve çok sayıda insan kaybı olur. Bu olayın intikamı alınırca kısa süre sonra Venedik Doğu Enrico Dandolo'un yol göstericiliğinde, IV. Haçlı Seferi Konstantinopolis'e yönelerek şehri işgal eder. 1204-61 yılları arasında hüküm süren Latin İmparatorluğu döneminde tüm ticaret ayrıcalığı Latin kökenli tüccarların özellikle de Venediklilerin eline geçer. Bundan böyle çok uzun süre Konstantinopolis Karadeniz ile Akdeniz Havzası arasında yapılan ticaretin aktarma merkezi olacaktır.

Following their independence from Roman domination of the Italian peninsula, city states like Venice, Genoa, Pisa, and Ancona began emerging in power. Their presence was largely owed to their trade in the Mediterranean basin. Among these, the Republic of Venice rose in prominence with its numerous colonies including islands like Crete and Cyprus. Starting in the 10th century, the Roman Empire- with its capital in Constantinople- began offering trade privileges to merchants of Latin origin, especially the Venetians. The first document given to Venice in this regard (Chrysoboullos) is dated to the year 992. The merchants settled in a portion of today's Eminönü district and around Tahtakale. From time to time it was commonplace for conflict to arise with merchants from Genoa, Pisa, and Ancona who also lived behind the city walls. Due to the increasing prosperity because of their trade monopoly, residents of Constantinople rose against this community in 1182. Shortly after this incident, the Venetians, under the guidance of Doge Enrico Dandolo IV, sponsored a crusade which ended up occupying Constantinople. Between the years 1204-61, all trading privileges remained in the hands of the Latins, particularly the Venetians. Henceforth Constantinople became the center of trade between the Black Sea and the Mediterranean basin.

Latin istilas1 sonrası 1261'de tekrar kurulan Roma İmparatorluğu eski görkemine kavuşamaz. Sur içi bölgesinde her zaman Latin kökenli tüccarların dükkanları ve konutları bulunacaktır. Şehre karşı kendilerinin yöneteceği bağımsız bir yerleşme kurma çabası olarak XII. yüzyılın ikinci yarısında Ceneviz ve Venediklilerin Galata bölgesine yerleşme çabaları artar. 1260-61 Nymphaion-Nif (İzmir-Kemalpaşa) antlaşması ile Cenevizliler, Galata bölgesinin kontrolünü ele geçirmeye çalışırlar.

İmparator VIII. Mikael'in 18 Haziran 1265 tarihinde, Venediklilere fevkalade önemli ticari imtiyazlar tanıyan bir antlaşma imzalamak mecburiyetinde kalışı, Cenevizliler ile yaklaşma arayışlarını başlatır. 1267'de yapılan bir antlaşma ile Cenevizlilerin Galata'da bir ticaret loncası, podesta için saray, kilise, fırın, dükkan ve ev yapmalarına müsaade edilir. 4 Nisan 1268'de benzer bir antlaşma Venediklilerle de yapılacaktır. 1294'de Venedik ile Cenova arasında savaş çıkar. Konstantinopolis bu savaşta Cenova'nın yanında yer alınca Venedikliler Konstantinopolis'i kuşatarak sur dışı yerleşmeleri tahrip ederler. Bu saldırıdan Cenevizlilerde etkilenir ve Galata bölgesindeki yerleşim alanları büyük oranda tahrip edilir.

In 1261, the Romans manage to expel the Latins but they would never again attain their former glory. Shortly after, Venetians and Genoese traders who remained in the city began settling in the region of Galata, an independent settlement established in the 12th century. Following the 1260-61 Nymphanion (Izmir-Gulab) Treaty, the Genoese attempted to seize control of Galata.



On June 18, 1265, Emperor Michael VIII found himself obliged to sign a treaty offering important trade concessions to the Venetians. Henceforth the Romans began to seek cooperation with the Genoese. In 1267 a treaty signed with the Genoese allowed them to build a trade guild, a palace for the governor, churches, bakeries, shops and homes in Galata. A similar agreement was reached with the Venetians on April 4, 1268. In 1294, a war between Venice and Genoa took place. Constantinople sided with the Genoese. The Venetians sieged Constantinople and destroyed settlements outside walls. This attack also caused great damage in the area of Galata.

Bu savaş Cenevizlilerin Galata yerleşmesini sağlam bir sur ile çevirmelerine fırsat yaratır. Böylelikle Konstantinopolis'in hemen karşısında kuvvetli bir Ceneviz kalesi oluşturulacaktır. XIV. yüzyıl ortalarına doğru Galata surları tamamlanır. Günümüze kadar Galata surları üzerinde varlığı bilinen en eski Ceneviz arması 1335 tarihlidir. 1304'ten itibaren Cenova Cumhuriyeti, Galata ve benzeri diğer uzak yerleşmelerdeki vatandaşlarını özel bir idare ile teşkilatlandırmaya başlar. Statuti di Pera adı ile düzenlenen 277 maddelik bir kararname ile bundan böyle Galata Kolonisi yani Pera [Peyre] resmen Konstantinopolis'e bağlı ancak imtiyazlı bir bölgedir. Bu koloniyi Konstantinopolis'te Cenova elçisi olarak da görev yapan, podesta denilen vali idare etmektedir. Vali-elçinin görev yaptığı yapı Palazzo Comunale (Cemaat Sarayı) olarak bilinir. Bazı belgeler Galata'da iki Podesta Sarayı olması gerektiğinden söz eder. Galata'daki Ceneviz hakimiyetinin görece zayıf olduğu dönemde muhtemelen Karaköy'e yakın bir bölgede bulunan ticaret ve noterlik işlemlerinin yürütüldüğü revaklar olan Loggia'nın bir bölümü veya üst katı Podesta makamı olarak kullanılmaktadır.



The war offered the Genoese the opportunity to completely take over the settlement of Galata. Thus, a strong Genoese citadel was established right across the city of Constantinople. The walls were completed in the 14th century. The oldest Genoese coat of arms found today in these ramparts is dated to 1335. From 1304 the Republic of Genoa began to offer special administrative status to its colonies, including Galata. Following the signing of the 277-point Statuti di Pera, the settlement became formally linked to Constantinople but remained a privileged region. This colony was governed by the ambassador of Genoa in Constantinople, and was called the Podesta. The Palazzo Comunale (City Hall) became the building from where he ruled. Some documents mention two Podesta palaces in the region. This second palace once lay close to Karaköy and it probably served as an office where notary procedures and trade agreements were carried out.



Galata'daki Palazzo Comunale veya Podesta Sarayı olarak bilinen ve bir bölümü günümüze ulaşan yapının benzeri Cenova'daki S. Giorgio Sarayı'dır. Her iki sarayın da bir özelliği inşa edildikleri dönemlerde yapıldıkları yerin kent sınırları dışında kaldığı ileri sürülmesidir. Buna karşın Buondelmonti'nin fetih öncesi İstanbul haritalarını incelediğimizde Galata surlarının üç bölüm halinde olduklarını görürüz. Üç bölümün ortasında yer alan kısmın deniz cephesinde de sur duvarı ve üç adet kule bulunmaktadır. Yazılı kaynaklarda belirtildiği gibi deniz yönünde surlar bulunan bu bölüm, ilk Ceneviz yerleşmesi olmalıdır. Karmaşık ifadeler içerseler de dönemin yazılı kaynakları Konstantinopolis yönetiminin, Cenevizlilerin Haliç girişini denetim altında tutan Kastellion ton Galatau'ya -Osmanlı döneminde Kurşunlu Mahzen adıyla anılan hisaraya yaklaşmalarına mani olmaktadır. Buendelmonti'nin çiziminde de görüleceği şekilde orta bölümdeki iskan, diğer iki bölüme nazaran daha sıkışık ve yoğundur.

The remains of the Palazzo Comunale in Galata resemble the structure of the Palace of St. Giorgio in Genoa. Both were said to have been built outside the city limits of the period. However, when we examine Buondelmonti's map of pre-conquest Istanbul we note that the Galata walls were built in three sections. As mentioned in written sources, the section of the walls facing the sea probably belonged to the first Genoese settlement. As seen in Buondelmonti's drawing, the central section has more compact housing compared to the other two. In the 1581 Istanbul miniature by Nakkaş Osman in the album named Hünername, the central section of the Galata walls is seen as consisting of two parts separated by a rampart. In the period when it was first built, the Podesta Palace in Galata was located far from the shore, on the hill slopes, just outside the walls. The second part of the walls and the Galata Tower itself were to be built in the same century. Henceforth the Podesta Palace remained within the walls of the settlement.



Nakkaş Osman tarafından çizilen 1581 tarihli Hünername albümündeki İstanbul minyatüründe ise Galata surlarının orta bölümünün birbirinden surlarla ayrılan iki bölümden oluştuğu görülmektedir. Galata'daki Podesta Sarayı, ilk inşa edildiği dönemde kıydan uzakta, tepenin yamaçlarında, surun hemen dışında yer almaktadır. Aynı yüzyıl içinde surların ikinci bölümü ile Galata Kulesi inşa edilecek ve böylelikle Podesta Sarayı sur içine alınmış olacaktır.





Günümüzde Voyvoda/Bankalar Caddesi ile Galata Kulesi sokağının kesiştiği köşede yer alan Bereket Han, bir dönemin Palazzo Comunale'sinden arta kalan bölümdür. Semavi Eyice'nin bir makalesinde bahsettiği üzere 1315 tarihinde vuku bulan bir yangın sonrası Montani de Marinis tarafından meydan, loggia ve hastane ile birlikte yeniden yapılan yapı, 1857 tarihli Robertson&Beato panoramasında bütün olarak tespit edilmesine karşı 1875 tarihli Berggren fotoğrafında farklı bir cephe düzeniyle yer almaktadır. 1857-75 tarihleri arasında Bankalar Caddesi'nin genişletilmesi sırasında Franchini Han adıyla ticaret binası olarak kullanılan yapının bir bölümü kesilerek günümüzdeki şekline dönüştürülmüştür. Yeniden oluşturulan bu yapı daha sonra Bereket Han adını alacaktır. Dört katlı yapının zemin katında kubbe ile örtülü üç oda, birinci ve ikinci katlarda ise geniş hacimler bulunmaktadır. Zaman içinde kullanımın gerektirdiği değişikliklerin yapıldığı yapının cephesi de büyük oranda kimliğini kaybetmiştir.

Located today in the intersection of Voyvoda/Bankalar Avenue and the Galata Tower is Bereket Han, the section remaining from the Palazzo Comunale. The building was initially rebuilt by Montani de Marinis after a fire in 1315. In Robertson & Beato's panorama of 1857, the building is seen as a whole, but in the 1875 Berggren photograph, a different facade design is present. Between 1857-75, the Bankalar avenue was widened and the building was used as a trade establishment named Franchini Han. A portion of the structure was cut and the building reached its present form. The ground floor of this four-story building contained three rooms covered with domes, while the remaining floors contained large spaces. As changes have been made throughout the ages, the building has largely lost its identity.





Günümüzde Bereket Han'ın bir bölümünü halen Ceneviz döneminden kalan duvarlar oluşturmaktadır. Beyoğlu'nun dinsel yapılar hariç çok zengin bir geçmişe sahip bu kültür varlığına sahip çıkarak yenilemesi ve kullanıma açması gerekmektedir.

Today a part of Bereket Han still consists of the original Genoese walls. Beyoğlu must take ownership of such rich heritage. The building should be renovated and opened for use once again.

MINIATÜRK PANORAMA ZAFER MÜZESİ

Miniaturk Panorama Victory Museum





✍ Özgenur Reyhan Güler
© Mert Subaşıoğlu

Kitaplardan okuyup öğrendiğimiz savaş, bu kez, elinizi uzatsanız dokunabileceksiniz, o günlere dalıp gidecekmişsiniz gibi yakınımızda yapıyor sanki. Zafer Müzesi'nde Milli Mücadele'yi sadece cepheden, yani ölmekte olan askerlerin arasından seyretmiyorsunuz. Cephe gerisinde süregiden günlük hayatı da ses ve ışık efektleri arasında canlanan maketlerle izleyebiliyorsunuz. Kısaca savaş, cephede olduğu kadar cephe gerisinde de yaşanıyor. Yurdun her yanı adeta bir cephe... Yerli ve yabancı turistlerin ziyaret ettiği ilk adreslerden birisi olan Miniaturk Parkı'nın içindeki Panorama Zafer Müzesi, kahramanlıklarla dolu tarihimize ışık tutuyor.

The war that we learned and studied is so close now such as happening just by outsides, such as you can touch it. At the Victory Museum, you just don't see the national uprising through the dying soldiers, you can feel the daily life on battlefronts with light and special effects. Each piece of the homeland is a battlefront... One of the primary address of local and foreign tourists, Panoramic Victory Museum inside the Miniaturk Park, enlightens our heroic history.





Tarih müzeleri, müzeciliğin yükselen değeri olarak bir şehrin aynası niteliğindedir. Moskova, New York, Liverpool, Bristol, Roma, Singapur, Boston ve Chicago gibi modern şehirlerin birçoğunda bulunan, tarih bilincinin yaratılması, geliştirilmesi ve yaygınlaştırılması açısından oldukça önem arz eden bu tür müzelerin son on yılda güzide İstanbulumuzda da gittikçe artıyor olması, kültür turizmi açısından da ülkemize katkı sağlamaktadır. Yaşadığımız coğrafyanın tarihi geçmişi ile övünürken bunu kültür turizmi için bir avantaja çevirmek elbette çok önemli.

History museums function like the mirrors of the city. Such museums in Moscow, New York, Liverpool, Bristol, Rome, Singapore, Boston, and Chicago as well as many other modern cities, create and develop a historical consciousness. In the last decade such establishments have been increasing in Istanbul, contributing much to our country in terms of cultural tourism. As we showcase our region's history, its of utmost importance that we take advantage of this for cultural tourism.



Cumhuriyetimizin yakın tarihinin panoramik bir gerçeklikle yansıtıldığı Zafer Müzesi'nde aynı zamanda Atatürk Fotoğrafları Sergisi'ni de görmek mümkün. Sergiye, Atatürk'ün tarihe ve geleceğe yön veren sözleri de eşlik ediyor.



Gerek tarihi üslubu gerekse kültürel çeşitliliğiyle büyük bir mirası içinde barındıran Beyoğlu ilçesi de onlarca müzeye ev sahipliği yapmakla birlikte bu tür kültürel kazanımlara açık bir altyapıya sahip. Sadece içinde yaşayanlar için değil, binlerce yıllık tarihiyle tüm insanlık için önemli olan bir kentten bahsediyoruz. Hafta sonları yaklaşık iki milyon insanın ayak bastığı övünülesi semtimiz Beyoğlu'nda Miniatürk Parkı'nın içinde bulunan Zafer Müzesi, yakın Cumhuriyet tarihimizin bir bölümünü yansıtmakla birlikte, bir zafer hikayesine şahit olmak isteyen tüm ziyaretçilerini düşsel bir yolculuğa çıkartıyor.

With its historical heritage and cultural diversity, the Beyoğlu district has the necessary infrastructure to hosts dozens of these museums and boasts of these cultural achievements. We are talking of a district not only important for those living in, but an important center of human heritage with thousands of years of history. On Weekends, nearly two million people set foot in the district of Beyoğlu. Those visiting the Victory Museum in the Miniatürk Park have the chance to witness the history of our Republic and the countless victory stories contained within.



THE
ARMY-LIGHT
BATTERY

*Türkiye'nin vitrini Miniaturk'te
Panorama Zafer Müzesi ile Türkiye'nin
şanlı ve zaferlerle dolu tarihine tanıklık
ediyoruz.*

*The Victory Museum in Miniaturk Park is a living
testimony to the history of the country.*





Sütlüce’de bulunan ve Cumhuriyetimizin 80. yılında ziyaretçilerine armağan edilen müze, bazen Kurtuluş Savaşı’nın cephelerinde bazen de cephe gerisinde ziyaretçilerini bir geziye çıkartıyor. Kitaplardan edindiğimiz bilgiler birer gerçeğe dönüştürüyor adeta. Panoramik maketleri, ses ve ışık efektleri, başarılı minyatür çalışmalarıyla Kurtuluş Savaşı’nın dev serüvenini yaşatmaya devam ediyor. Cephedeki bir askerin top atışından, düşman hattının izlenmesine kadar bir dizi filmin içinde buluyoruz kendimizi. Bir yandan Kurtuluş Savaşımızı gözler önüne sererken diğer yandan önemli bir eğitici fonksiyon üstleniyor.



The museum located in Sütlüce was inaugurated in the 80th anniversary of the Republic. It invites visitors to a journey where they will experience scenes from the War of Independence. The information we obtain from books to reality literally transforms. The panoramic models, sound and light effects, and successful miniatures bring to life the information we obtain from books. We find ourselves in a film strip where soldiers fire cannons in the war front and monitor enemy lines for advance. While on the one hand displaying our war of liberation, the visuals also assume an important educational function.





Aslında birçoğumuz bu kahramanlıkları kitaplardan okur, dinler ve nasıl kazanıldıklarıyla ilgili zafer hikayeleriyle ilgileniriz. Peki ya kahramanlar? Onlar neredeler? O cephede savaşan askerlerin yüzlerini kimler merak ediyor? O cephelerde sadece var olabilmek için gerçekleştirdiği onurlu mücadelelerini hangi şartlarda gerçekleştirdiler? İşte bütün bunları Zafer Müzesi'nde hissedebilirsiniz mümkün. Bir taraftan fonda Çanakkale ve Kurtuluş Savaşlarından sahneler resmedilirken, diğer yandan üç boyutlu maketler, ses ve ışık unsurlarıyla birleşiyor ve ortaya canlı bir kompozisyon çıkıyor.



Many of us read about heroic feats in books. One can't help but ask, Who were these heroes? What were their faces? In what conditions and circumstances did they accomplish such honorable deeds? It's possible to answer all of these the Victory Museum. Lively compositions arise with merging of three-dimensional models, sound, and light effects with background scenes portraying battles in the Dardanelles and the war of Independence.



Türkiye'nin vitrini Miniaturk'te Panorama Zafer Müzesi ile Türkiye'nin tarihine tanıklık ediliyor. Hafta içi ve hafta sonu 09:00-17:00 saatleri arasında Miniaturk'ü ziyaret eden herkes Kristal İstanbul ve Zafer Müzesi'ni ücretsiz ziyaret edebiliyor.

The museum which reflects a recent history of the Republic in panoramic reality also hosts an Atatürk Photography exhibition. The exhibit is accompanied with Atatürk's epoch marking words. The Victory Museum in Miniaturk Park is a living testimony to the history of the country. Those who visit Miniaturk on weekdays and weekends 09:00 - 17:00 may also visit Crystal Istanbul and the Victory Museum free of charge.



TAPULAR BAŞBAKAN'DAN



Okmeydanı'nda 50 Yıllık Tapu Sorunu Çözüldü

 Rıfat Yörük
 Beyoğlu Belediyesi Arşivi

Semt, adını Fatih Sultan Mehmet'in bu bölgede okçuluk eğitimi ve müsabakaları için kurduğu ok meydanı ve Okçuluk Tekkesi'nden alıyor. Geleceğin Okmeydanı, mülkiyet sorunları çözülmüş, yaşam kalitesi artmış, deprem riski azalmış bir bölge olarak Beyoğlu'nun yükselen değeri olacak. Okmeydanı sakinlerini sağlıklı, güvenli, yüksek yaşam kalitesine sahip bir çevrede insanların mahallelerinden koparmadan komşuluk ilişkilerini devam ettirebilecekleri güzel bir gelecek bekliyor.

The neighborhood obtains its name from the square and archery lodge that was established by Fatih Sultan Mehmet. With ownership issues recently being resolved, an increased quality of life, and as an area with decreased risk of earthquakes, Okmeydanı is candidate to become Beyoğlu's new rising star. Okmeydam residents face a healthy, promising future with a secure environment and a high quality of life without having to compromise their neighborly relations.





Okmeydanı Yenileme Projesinin Kronolojisi

Fatih Sultan Mehmet tarafından vakıf arazisi olarak belirlenen tarihi Okmeydanı'na 1940'lı yıllardan itibaren yerleşen vatandaşların mülkiyet ve yerleşim sorunları bulunuyordu. 1961 yılında Gayrimenkul Eski Eserler ve Anıtlar Yüksek Kurulu tarafından inşaata müsaade edilmeyecek alan ilan edilen bölge, 1976 yılında sit alanı, 1986 ve 1988 yıllarında da yeşil alan olarak belirlendi. Menzil taşlarıyla çevrili alanın hiçbir şekilde iskana açılmaması ve açık hava müzesi olarak korunması kararlaştırıldı. Beyoğlu Belediyesi Planlama Müdürlüğü Koruma Kuruluna, 26 Ağustos 2010 tarihinde gönderdiği yazıyla

bölgede korunması gerekli alanlara açıklık getirilerek, belirlenmesi talebinde bulundu. 2 Numaralı Kültür ve Tabiat Varlıkları Koruma Kurulu da, 160 hektar alanı içeren Piyalepaşa, Kaptanpaşa, Fethipaşa, ve Keçecipiri Mahalleleri sınırları içerisinde 14 bölge ve mezarlığın etrafı çevrilerek kontrollü girişi olan açık hava müzesi kurulmasına karar verdi. Ardından Beyoğlu Belediyesi İmar Müdürlüğü'nce 1/5000 ölçekli plan hazırlığıyla ilgili tüm aşamalar tamamlanarak Belediye Meclisi'ne havale edildi. Komisyon tarafından değerlendirilen "Tarihi Okmeydanı SİT Alanı İmar Planı" teklifi İstanbul Büyükşehir Belediye Meclisi tarafından oy çokluğuyla kabul edildi.

A Chronology of Okmeydanı's Renovation Project

Citizens who had been settling in Okmeydanı since the 1940's were facing ownership issues because Okmeydanı was originally established as a glebe by Fatih Sultan Mehmet. In 1961, the Supreme Council of Antiquities and Monuments declared the area to be impermissible for construction. The Beyoğlu Municipality Planning Department sent a letter to the Conservation Council on 26 August 2010 requesting that the specific protected areas should be identified and determined. The 2nd Cultural and Natural Heritage Protection Board decided that 14 specific locations and a cemetery would be enclosed in a 160 hectare area -containing the neighborhood boundaries of Piyalepaşa, Kaptanpaşa, Fethipaşa, and Keçecipiri- and transformed into an open air museum with controlled entrances and exits.



Şüphe ve korku bulutları dağılıyor!

50 yıldır semtin üstünden kalkmayan puslu hava. O mahallelerde meskun insanlardaki 'Beni buradan atacaklar!' korkusu. Yarınların belirsizliği... Dedikodular, söylentiler... Meçhul gelecek... Evini, sokağını bir türlü sahiplenememe... Yıkım korkusu... Belirsizlik yüzünden sekte vurulmuş gelişim, iyileşme, tazelenme... Ve sonunda dağılan şüphe, aydınlanan yarınlar!

The clouds of doubt and fear disappear...

...that stood above the misty air of the neighborhood for 50 years. For years residents lived with the fear that they would be relocated or their houses demolished. They lived with the uncertainty of tomorrow, rumors upon rumors. Finally this age old zoning problem has been resolved and citizens now await a brighter future!

'Bu Bizim Ortak Kararımız'

1/5000 ve ardından 1/1000 ölçekli Nazım İmar Planı hazırlanırken Okmeydanı'nda bulunan sivil toplum kuruluşlarının görüş ve önerileri alındı; tüm süreç açık ve şeffaf bir şekilde ilerledi. Çalışma ile herkesin hak ve hukukunun korunması amaçlandı. Bu amaç uğruna çalışma alanı 12 bölge ve 120 alt bölgeye ayrıldı. Fetihtepe Semt Konağı'nda oluşturulan Koordinasyon Merkezi'ne bölge bölge tüm sakinler davet edildi, toplantılar yapıldı. Amaç; bölgede her bir kimsenin imar hakkı garantiye alınmış tapularını alma süreci ile ilgili gerekli bilgilendirmenin ve şeffaf katılımcı planlama çalışmalarının yapılması. Toplantıları duyurmak amacıyla Beyoğlu Belediyesi zabıta ekipleri bölgedeki tüm hane ve işyerlerini ziyaret ederek davetiyeler dağıttı. Her gün 2 ya da 3 alt bölge Koordinasyon Merkezi'nde toplantıya katıldı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan katılımcılara, yapılan çalışmalarla ilgili bizzat bilgi verdi, sorularını yanıtladı ve Okmeydanı sakinleri ile görüş alışverişinde bulundu. İkinci aşama toplantılar da Okçular Tekkesi'nde gerçekleştirildi. Sonuçta evrakları tamamlayanlar tapularını almaya hak kazandılar.

'This is Our Joint Decision'

The opinions and suggestions of non-governmental organizations were taken into account and master plans were prepared in scales of 5000/1 and 1000/1. The whole process proceeded in an open and transparent manner. The study is aimed at the protection of everyone's rights under the law. A District Coordination Center was created in Fetihstepe where all residents were invited and meetings were held. The purpose of the meetings was to provide transparent participatory planning of the work to be done and to share the necessary information regarding the process of obtaining individual title deeds.





Tapular Başbakan'dan

Beyoğlu Belediyesi tarafından Haliç Kongre Merkezi'nde Başbakan Recep Tayyip Erdoğan'ın katılımıyla gerçekleştirilen tapu dağıtım töreninde Okmeydanı sakinleri, resmi tapularına kavuşmanın mutluluğunu yaşadılar. Tapu dağıtım törenine Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve Okmeydanı halkı katıldı.

Okmeydanı sakinlerinin tarihi bir gün yaşadığını söyleyen Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, "Okmeydanı'nda birkaç nesildir tapularını bekleyen kardeşlerimizi peyderpey tapularına kavuşturuyoruz. Burada Piyalepaşa Mahallesi, benim doğup büyüdüğüm Kaptanpaşa Mahallesi var. Bu 5 mahalle ile bir değişim dönüşüm inşallah yaşanacak. Bununla birlikte Türkiye'nin bir modern beldesi oluşacak. Bugün burada hazırlığı tamamlanan 176 tapuyu



teslim ediyoruz. 700 hak sahibi tapu işlemleri ile ilgili belgelerini hazırladılar, onların da işlemleri devam ediyor. Okmeydanı'ndaki kentsel dönüşümü de sizlerin desteği ile tamamlanacak. Okmeydanı'nı hem mevcut çirkin görüntüsünden, hem de sağlıksız yaşamdan kurtarmış olacağız. Çarpık kentleşmenin esiri olan Okmeydanı'nı parkları ile bahçeleri ile İstanbul'un en nezih semtlerinden biri haline getiriyoruz." dedi.

The deeds from the Prime Minister

Okmeydanı residents were thrilled to receive their official deeds in a ceremony held by the Beyoğlu Municipality in the Haliç Congress Center. Aside from Okmeydanı residents, several dignitaries like Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan, Metropolitan Mayor Kadir Topbaş, and Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan were also in attendance.

Prime Minister Erdoğan said Okmeydanı residents were experiencing a historic moment: "Our brothers in Okmeydanı who, for several generations, had been awaiting their title deeds have finally obtained them."

Okmeydanı Artık “Vatandaşın Okmeydanı”

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan da yıllardır çözülemeyen Okmeydanı tapu sorununu çözenin mutluluğunu semt sakinleri ile paylaştı. Tapu sorunu çözüm sürecinde vatandaş ile yapılan interaktif toplantıların başarı yolunda kendilerine büyük yardım olduğunun altını çizen Demircan, “Allahın izniyle kötü günler geride kaldı. Canımıza tak eden tapu problemini çözdük. Başkanımızın destek ve yol göstermesiyle, Büyükşehir Belediyemizin, Vakıfların, Koruma Kurullarının, Sivil Toplum Kuruluşlarının desteğiyle yarım asırlık bu problemi hiçbir hak sahibini milim hak kaybına uğratmadan tatlı dille, güvenle, sabırla, demokratik yöntemlerle adım adım, birlikte çözdük.” diye konuştu.

Okmeydanı'nın hikayesinin 21. yüzyılda Türkiye'nin en önemli şehircilik hikayesi olduğunu belirten Demircan sözlerini şöyle tamamladı:

“Okmeydanı'nda mülkün fiili sahibi vatandaş, gerçek ve resmi sahibi ise Fatih Sultan Mehmet Vakfı'ydı. ‘Vatandaşın Okmeydanı’ ifadesi bizim için somut bir hedefti. Başkanımızın emir ve talimatlarıyla çok hummalı bir maratondan sonra, Fatih Sultan Mehmet Vakfı'na muadil başka bir arazi tahsis edildi. Böylece, vatandaşın Okmeydanı'nın önündeki en büyük engeli kalkmış arazi hazine mülkiyetine geçmişti. İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve Beyoğlu Belediyesi olarak hazineyle protokol imzaladık. 74 bin vatandaşımızın yaşadığı 5 mahallede, gece gündüz çalıştık. 150'den fazla geniş katılımlı toplantı yaparak, 14 binden fazla hak sahibiyle bir araya geldik. Her aşamayı, Okmeydanı'nın tamamıyla paylaştık. SİT alanları ve yeşil alanlarda kalan hak sahiplerini, Okmeydanı'nda muadil alanlara taşıdık. Bu vatandaşlarımızın haklarını plan notlarıyla garanti altına aldık. İmar hakkı garantili tapu çalışmalarını tamamladık. Milyonlarca iş ve işlem gerçekleştirdik. Hamdolsun tapuları dağıtmaya başladık.”





“Okmeydanı now belongs to its citizens”

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan shared his happiness with Okmeydanı residents. He underlined the success of interactive meetings with residents in the process of resolving the deed problems: “God willing, the bad days are behind us. We have finally solved this miserable problem. We have solved together this 50 year old issue without the loss of any ownership rights in a confident, patient, and democratic manner. We owe our gratitude to the support and guidance of the Prime Minister, the Metropolitan Council, several Foundations, Protection Boards, and NGOs.”

Demircan stated that Okmeydanı’s story was Turkey’s most important urban transformation project in the 21st century. He concluded as follows:

“Okmeydanı’s official property holder was the Fatih Sultan Mehmet Foundation but its actual property owners are its citizens. The goal for us was an Okmeydanı which belonged to its citizens. After a frenetic marathon with the orders and instructions of the Prime Minister, the Fatih Sultan Mehmet Foundation was allocated another piece of land. Thus, the biggest obstacle in front of a Citizen’s Okmeydanı had disappeared. The Istanbul Metropolitan Municipality and the Beyoğlu Municipality signed a protocol with the State treasury. We worked night and day in the neighborhood where 74,000 of our citizens live. After 150 well-attended meetings, we met with more than 14,000 eligible persons. We completed our work with the title deeds and innumerable business operations were realized. Praise God, we have started now to deliver the deeds.”





Her Zamanki Mahallenizde...

Okmeydanı'nda yaşayan 74 bin insan artık yarından umutlu. Hazırlanan yeni nazım imar planları Okmeydanı'nın aydınlık geleceğinin temelini oluşturuyor. Yalnız adalar, sokaklar değil, gelecek planlanıyor. Arsa veya daire sahibi olduğunuzu belgeleyen herkes, imarlı tapularının sahibi olarak bu aydınlık geleceğe ortak oluyor. Geleceğin Okmeydanı, mülkiyet sorunları çözülmüş, yaşam kalitesi yükselmiş, deprem riski azalmış bir bölge olarak Beyoğlu'nun yükselen değeri olacak. Yeni çıkan yasa ve yönetmeliklere göre düzenlenen mimari projelere uygun, bahçeli, otoparklı, sosyal alanlı modern evlerde daha güzel bir yaşam bekliyor artık Okmeydanı sakinini. Sağlıklı, güvenli, yüksek yaşam kalitesine sahip bir çevrede insanların mahallelerinden kopmadan komşuluk ilişkilerini devam ettirebilecekleri bir gelecek...



Development plans, future construction!

88,000 people living in Okmeydanı are now hopeful for the future. The new master plan is the basis of this bright future. Anyone who certifies that they are owners of land or an apartment has the chance to partake in this bright future as an owner of a registered deed. Now that ownership issues are resolved, Okmeydanı is candidate to become Beyoğlu's new rising star. With new architectural projects organized in accordance with laws and regulations, a better life awaits the Okmeydanı citizen: a healthy, promising future with a secure environment and a high quality of life without having to compromise their neighborly relations.



Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery

İstiklal Cad. No: 217 Tünel - Beyoğlu

Tel: (212) 249 26 10

Hazırlayan: Pınar Kürkçü

Saraybosna Kırmızı Hattı

Sarajevo Red Line

“Saraybosna Kırmızı Hattı” başlıklı fotoğraf sergisi, bir memleketin kültürel tarihini ortaya çıkaran muhteşem bir anma etkinliği olarak 6 Nisan 2012’de tarihinde, Saraybosna’da gerçekleşmiş. 1992-96 arasındaki Saraybosna Kuşatmasının 20’nci Yıldönümü dolayısıyla organize edilmiş. Küratörlüğünü Beste Gürsu ve Haris Pasovic gerçekleştirdiği sergi 7-19 Nisan tarihleri arasında izlenebilecek. Sergide; Saraybosnalı fotoğrafçılar Dado Ruvic, Denis Ruvic, Midhat Mujkić, Midhat Poturović ve Amer Kajimović fotoğrafları yer almaktadır.

The Photography exhibition named “Sarajevo Red Line” was first held on 6 April 2012 in Sarajevo. It was an marvellous remembrance event that reveals the cultural history of the country. It was organized due to 20th anniversary of the Sarejevo siege between 1992-96. The exhibition’s curators are Beste Gürsu and Haris Pasovic, It can be seen April 7 to 19. The works of Sarejevo artisits Dado Ruvic, Denis Ruvic, Midhat Mujkić, Midhat Poturović and Amer Kajimović will be displayed.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery



Birikim

Accumulation

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi, 25 Şubat-08 Mart tarihleri arasında Süleyman Gündüz & Uğur Günyüz ‘Birikim’ başlıklı fotoğraf sergisine ev sahipliği yapıyor! Sanatçıların bu çok özel sergisi meraklılarını bekliyor.

The Beyoğlu Municipality Art Gallery is hosting Süleyman Gündüz & Uğur Günyüz’s photo exhibition called “Accumulation” February 25 to March 8! The artists await enthusiasts and visitors.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery

Collection Club

Bitmeyen Tutku: Koleksiyon

Collection Club

Endless Passion: The Collection

Collection Club'un yeni sergisi, 11 Mart - 28 Mart tarihleri arasında izleyicilerle buluşuyor. Türkiye'de koleksiyon kültürünün tanınması ve yaygınlaşması ve bunun gelecek kuşaklara aktarılması amacıyla 11 yıl önce kurulan ve Türkiye'nin en önemli koleksiyoncularını bünyesinde barındıran Collection Club, 22. sergisinde koleksiyon tutkunlarıyla yeniden bir araya gelmenin mutluluğunu yaşıyor. "Geçmiş Davetlisiniz Efendim" üst başlığı altında, "Bitmeyen Tutku: Koleksiyon" isimli sergiye, Collection Club'ın 33 üyesi farklı konulardaki koleksiyonlarından seçme parçalarla katılıyorlar.

The Collection Club's new exhibition will meet with audience March 11 to March 28. Established 11 years ago in order to disseminate and pass on to future generations a culture collecting in Turkey, the Collection Club includes Turkey's most important collectors. In its 22nd exhibition titled "Endless Passion: The Collection," 33 members of the Club will be displaying pieces from their individual collections.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery



Altiplano

Altiplane

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi, 22 Nisan-17 Mayıs tarihleri arasında, Şili-Bolivyalı mimar, fotoğraf sanatçısı, Roberto Guerra Toledo'nun 'Altiplano' "Fotoğraf ve Dokumalarla Şili-Bolivia" başlıklı sergisine ev sahipliği yapıyor!

The Beyoğlu Municipality Art Gallery will be proudly hosting Chilean-Bolivian architect and photographer Roberto Guerra Toledo's "Altiplane: Photos and Weaving in Chile-Bolivia" April 22 to May 17!

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery



Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi
Beyoğlu Municipality Art Gallery

Aşk

Love

Zeliha Yiğit 27 Şubat-10 Mart tarihleri arasında "AŞK" ismini vermiş olduğu kişisel resim sergisi ile Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde... Farklı teknik ve malzemelerin hakim olduğu sergide sanatçı çalışmalarında gerek renk gerekse tasarımlarıyla aşk'ı sembolize ediyor.

Zeliha Yigit's solo exhibition titled "Love" will be displayed February 27 to March 10 in Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery. Through the usage of different techniques and materials, the artist aims to represent love in her colors as well as designs.

Kurutulmuş Çiçek Aranjmanlı Tablolar

A Dried Flower Arrangement

Türk Kanser Derneği tarafından düzenlenen Gülsen Göcek imzalı bu sergide 'Kurutulmuş Çiçek Aranjmanlı Tablolar' sergilenecek olup, projeden sağlanacak gelir kanser hastalığına yakalanmış olan ihtiyaç sahibi kişilere yardımda bulunmak üzere kullanılacaktır. Türk Kanser Derneği kurutulmuş çiçek tablosu adlı sergisiyle 20 Mart- 07 Nisan tarihleri arasında meraklılarını bekliyor.

Gülsen Göcek's exhibition titled "A Dried Flower Arrangement" is being organized by the Turkish Cancer Society. Revenues will be donated to patients suffering from this deadly disease. The exhibition awaits enthusiasts March 20 to April 7.

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi
Beyoğlu Municipality Art Gallery



Sarı Virüs

Yellow Virus

Hardan Art Team'in yeni sanat projesi "Sarı Virüs" / "Yellow Virus", 13 - 24 Mart tarihleri arasında sanatseverlerle buluşacak. Çıkış noktasını farklı kültürlerde sarı renge yüklenen anlamların oluşturduğu sergiye toplam 48 sanatçı katılıyor.

Hardan Art Team's new art project "Yellow Virus" will meet art lovers March 13 to 24. A total of 48 artists are participating in this exhibition which aims to represent the meanings loaded on the color yellow in different cultures.

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery



Galatart 9

Galata Rotary Kulübü'nün 2004 yılından beri geleneksel olarak düzenlediği karma resim sergisi, bu yıl 10 Nisan - 21 Nisan tarihleri arasında Cihangir Sanat Galerisi'nde. Sergiye; Selçuk Uçku, Habib Gerez, Aylin Güzelbeyoğlu, Solmaz Aksoy, Hikmet Çetinkaya, Hüseyin Macar gibi ünlü ressamlar katılmaları esirgemediler.

The annual art exhibition traditionally organized by the Galata Rotary Club since 2004 will be hosted in the Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery April 10 to April 21. Famous painters like Selçuk Uçku, Habib Gerez, Aylin Güzelbeyoğlu, Solmaz Aksoy, Hikmet Çetinkaya, and Hüseyin Macar will be contributing to the exhibit.

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery



Tarlabaşı Projesi ile bölge 40 kat değerlendi

Tarlabaşı Urban Renovation Project has made the value of the real estates rise by 40



Türkiye'nin ilk kentsel yenileme projesi olan ve bu özelliği nedeniyle referans proje niteliği taşıyan Tarlabaşı Kentsel Yenileme Projesi kapsamındaki gayrimenkullerin değeri daha şimdiden 40 kat arttı. Tarlabaşı, kentsel yenileme projesi nedeniyle bölgenin en değerli semtlerinden biri oldu. İstanbul'un merkezindeki kültürel ve tarihi değerleri ve eşsiz bir dokuyu yeniden İstanbullularla buluşturacak olan Tarlabaşı Kentsel Yenileme Projesi'ndeki son gelişmeler, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ile projeyi yürüten Çalık Gayrimenkul Yönetim Kurulu Üyesi Feyzullah Yetgin tarafından düzenlenen bir sohbet toplantısında kamuoyu ile paylaşıldı. Toplantının ardından yapılan şantiye gezisinde ise inşaat çalışmaları hakkında son gelişmeler yerinde incelenirken, Tarlabaşı sakinleriyle de bir araya gelindi.

The First urban renovation project in Turkey and therefore a reference project, Tarlabaşı Urban Renovation Project has made the value of the real states rise by 40. Tarlabaşı has become one of the most valuable neighborhoods. Mayor Ahmet Misbah Demircan, project executives Çalık Gayrimenkul, board member Feyzullah Yetgin shared the latest news to the public.

Beyoğlu'nda "Dünya Kadınlar Günü"nde anlamlı proje

A Significant Project in Beyoğlu For "International Women's Day"



Beyoğlu Belediyesi'nin öncülüğünde başlatılan "Mikrokredi Projesi", Beyoğlu'nda yaşayan ihtiyaç sahibi 65 kadının hayatını değiştirdi. Dünya Kadınlar Günü'nde bir araya gelen 65 kadın, Kasımpaşa Sosyal Market'te düzenlenen toplantıda, yaptıkları ürünleri tanıttılar. Böylesine anlamlı bir günde kadınlarla bir arada olmaktan mutluluk duyduğunu söyleyen Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, "Kadınların artık şiddet mağduru olaylarla gündeme gelmelerini istemiyorum. Kadınıma yönelik bu şiddeti uygulayan herkesi kınıyorum." dedi.

The "Microcredit Project" initiated under the leadership of the Beyoğlu Municipality has changed the lives of 65 women in need who live in Beyoğlu. 65 women came together in a meeting held at the Kasımpaşa Social Market during International Women's Day and introduced their products. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan attended the meaningful day and stated: "I do not want women to suffer incidents of violence any more. I condemn anyone who treats women with violence."

Belediye çalışanlarından Başkan Demircan'a sürpriz

Surprise From Municipality Employees to Mayor Demircan

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Gençlik Merkezi'nde belediye çalışanlarıyla bir araya geldi. Çalışanlara hitap eden Demircan, Osmanlı döneminde ilk belediyenin Beyoğlu'nda kurulduğunu söyleyerek, "O dönemde ilk belediye başkanı olan Mehmet Kamil Bey 13 yıl buraya hizmet etmiş. Ondan sonra bu koltukta benim kadar hizmet eden olmadı. 2 dönem burada başkan olarak sürdürdüğüm görevimi üçüncü dönemde de devam ettirerek en uzun kalan başkan olmak istiyorum. Eğer biz işimizi aşkla yapmamış olsaydık, bugün buralara kadar gelemezdik." dedi.



Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan met with municipal employees in the Youth Center. Demircan reminded employees that during the Ottoman era, the first municipal building was established in Beyoğlu: "At that time, the first mayor Mehmet Kamil Bey, served here for 13 years. No one has spent so much time in this seat since then like I have. I have served two terms here, and I want to serve another term to become longest serving mayor. If we were not to fulfill our responsibilities with love and dedication, we would not be here today."

Beyoğlu Belediyesi 90 bin gence "Kültür Gezisi" düzenledi

The Beyoğlu Municipality Organized a "Cultural Tour" For 90,000 Youth



Beyoğlu Belediyesi 9 yıldır sürdürdüğü kültür gezilerine bu yılda tüm hızıyla devam ediyor. Her yıl yaklaşık 10 bin gencin katıldığı gezilerde, kültürel ve tarihi mekanların yanı sıra müze ve galerilere yapılan ziyaretler de gençlere ayrı bir heyecan yaşıyor.

The Beyoğlu Municipality culture tours continue in full swing in its 9th year. Each year, approximately 10,000 young people participate in exciting trips where they visit cultural and historical attractions, as well as museums and galleries.

Beyoğlu'nda bir kadın kahraman: Kara Fatma

A Female Hero in Beyoğlu: Kara Fatma

Milli Mücadele'de cepheden cepheye koşan kadın kahraman 'Kara Fatma'nın hayatını araştıran Yazar İlknur Bektaş, Okçular Tekkesi'nde bir söyleşi yaptı. Beyoğlu Belediyesi ile İlçe Müftülüğü'nün, Okçular Tekkesi'nde ortaklaşa düzenlediği "Milli Mücadele Kahramanı Kara Fatma" adlı kitabın söyleşisine Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan da katıldı.

İlknur Bektaş, who explores the life of "Kara Fatma," a heroine in the National Struggle, attended a book interview in the Archery Lodge. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan also attended the event jointly organized by the Municipality and the District Mufti.



Taksim İlk Yardım'ına kavuşacak

Taksim Will Have Its First Aid

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Taksim Gönen Otel'de düzenlenen toplantıda Beyoğlu'ndaki 45 mahalle muhtarıyla bir araya geldi. Taksim bölgesindeki İlk Yardım Hastanesi ile ilgili konuşan Demircan "Taksim İlk Yardım Hastanesi'nin ihale süreci devam ediyor. Kısa süre içerisinde yine aynı yerde yapılacak" dedi.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan got together with 45 district headmen in a meeting held in Taksim Gonen Hotel. Demircan spoke about the Taksim First Aid Hospital and its ongoing procurement process. He stated that the bidding will be held at the same location within a short time.



Dolapdere'ye 1500 kişilik istihdam müjdesi

1500 Employed in Dolapdere

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Sivas Doğanşar İlçesi Kıpçak Köyü Derneği'nde verilen sabah kahvaltısında Sivaslı vatandaşlarla bir araya geldi. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Dolapdere'de yapılan otellerin tamamlanmasının ardından 1500 kişiye istihdam sağlanacağını söyledi ve Beyoğlu'nun son 10 yılda kat ettiği mesafeye değinerek "Tarlabaşı umudunu yitirmiş bir çöküntü alanıydı. Biz buraya umudunu verdik." dedi.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan got together with Sivas citizens in a breakfast held by the Association of the Kıpçak Village of the Doğanşar District. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan stated that 1,500 people would be employed after the completion of the hotel in Dolapdere. Referring to the last 10 years he stated: "Tarlabaşı was an area that had lost hope. We have now provided it."

Doğaya Destek Olanlara Buz Pateni Keyfi

Ice Skating With Those Who Support Nature

Beyoğlu Belediyesi'nin 8 yıldır "Doğaya Destek Sizden, Buz Pateni Biletiniz Bizden" sloganıyla açtığı buz pisti, bu yıl da hizmete girdi. Hasköy sahilinde kurulan mobil buz pisti Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan tarafından açıldı. Açılışta buz hokeyi takımı sıkı bir karşılaşmayla davetlilere heyecanlı dakikalar yaşattı.

The Ice Rink which inaugurated eight years ago by the municipality under the slogan "You Support Nature, We Provide The Ice Skating," has opened for the season. The mobile ice rink installed in Hasköy coast was opened by Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan. At the opening day, an exciting ice hockey encounter thrilled the visitors.



Günüşği Derneği 12. Voleybol Turnuvası başladı

Günüşği Association's 12th Volleyball Tournament Has Begun

Orbay İlk Öğretim Okulu Spor Kompleksi'nde düzenlenen Günüşği Derneği 12.Voleybol Turnuvası açılış programına Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan katıldı. 20 takımın mücadele vereceği turnuva 5 hafta boyunca sürecek.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan attended Günüşği Association's 12th Volleyball Tournament held in the Orbay Primary and Secondary School Sports Complex. 20 teams will compete in a tournament which will last for five weeks.



Beyoğlu'ndaki sokakların %52'si yenilendi

52% of streets in Beyoğlu Renewed



Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Fen İşleri personelinin düzenlediği kahvaltılı programa katıldı. Programda personele hitap eden Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, geçen 10 yılda Beyoğlu'ndaki tüm sokakların yüzde 52'sinin yenilendiğini söyledi. Programa Beyoğlu Belediye Başkan Yardımcısı İlhan Turan, Fen İşleri Müdürü Fatih Çakmak ve Fen İşleri personeli katıldı.

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Kasımpaşa'da mahalleli kadınlarla bir araya gelerek sorunlarını dinledi. Toplantıya Beyoğlu AK Parti Kadın Kolları Başkanı Yaprak Arıman ve çok sayıda kadın katıldı. Millet'in ve devlet'in başsız olamayacağını söyleyen Demircan "Biz burada baş seçiyoruz, kim adaletli olursa onu seçiyoruz. Başbakanımızın emirleri doğrultusunda devletin imkanlarını vatandaşların menfaati yönünde kullanıyoruz. En önemli değer ise mevcut yöneticinin bu yönde uygulamış olduğu milli bakış açıdır. Biz bu yoldan ilerleyerek Başbakanımızı örnek alıyoruz." şeklinde konuştu.

Demircan, "Başbakanımızı örnek alıyoruz"

Demircan: "We Take Example From Our Prime Minister"

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan met with women in Kasımpaşa and listened to their problems. The meeting counted also with the head of Beyoğlu AK Party Women's Branch Yaprak Arıman. Demircan stated: "We are selecting a leader, whoever is just. Following the orders of our Prime Minister, we use state resources for the wellbeing of our citizens. The most important value is the national perspective. By proceeding in this way, we take example from our Prime Minister."



14 Şubat 2014'te saat 14'te evlendiler

They Were Married at 14:00 on February 14, 2014

14 Şubat Sevgililer Günü'nün en güzel mekanlarından biri olan İstiklal Caddesi, bu yıl da çok renkli görüntülere sahne oldu. Beyoğlu Belediyesi'ne müracaat eden bir çift 14 Şubat 2014'te saat 14:00'te nostaljik tramvayda dünya evine girdi.

One of the most beautiful sights in Valentine's Day, Istiklal Avenue, was home to very colorful moments. A couple who applied to the Beyoğlu Municipality was married on 14 February 2014, at 14:00 in the nostalgic tram.



Tarihi Hüseyin Ağa Camii ibadete açıldı

The Historical Hüseyin Ağa Mosque Opened for Worship

Restorasyon çalışmaları yaklaşık 2 yıl süren İstiklal Caddesi'ndeki tarihi Hüseyin Ağa Camii, Başbakan Yardımcısı Bülent Arınç, Vakıflar Genel Müdürü Dr. Adnan Erten, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Demirören Holding Yönetim Kurulu Başkanı Erdoğan Demirören ve Türkiye Futbol Federasyonu Başkanı Yıldırım Demirören'in katılımıyla ibadete açıldı. Yaklaşık 2 yıl süren restorasyon çalışmalarının ardından Cuma Namazı ile ibadete açılan Hüseyin Ağa Camii, tarihi bir gün yaşadı.

After nearly two years of restoration work, the Hüseyin Ağa Mosque on Istiklal Avenue was once again opened to worship with a Friday prayer. Deputy Prime Minister Bülent Arınç, Director General of Foundations Dr. Adnan Ertan, Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan, Demirören Group Chairman Erdoğan Demirören and Turkish Football Federation President Yıldırım Demirören were among the attendees.

Aydın Üniversitesi'nde "Kent Yönetimi ve Siyaset" konuşuldu

"Urban Governance and Politics" Was Discussed in Aydın University

İstanbul Aydın Üniversitesi Birleşmiş Kentler Okulu Kentin Şifreleri programı "Kent Yönetimi ve Siyaset" paneline Ak Parti İstanbul Milletvekili Feyzullah Kıyıklık, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Aydın Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Yadiğar İzmirli, Türkiye Araştırmaları Başkanı Zeynep Banu Dalaman ve çok sayıda öğrenci katıldı.

Istanbul Aydın University School of United Cities program of the city's Password AK Party Istanbul deputy Feyzullah Kıyıklık, Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan, Aydın University Rector Dr. Yadiğar İzmirli, Turkey Research President Zeynep Banu Dalaman, and many students participated in a panel titled "Urban Governance and Politics" held in Istanbul's Aydın University.



Beyoğlu'nda “Yılın Okuyucuları” seçildi “Readers of the Year” chosen in Beyoğlu



Beyoğlu'nun büyük ilgi gören ve 10 binden fazla üyesi bulunan Turabibaba Kütüphanesi, geleneksel hale gelen “Yılın Okuyucusu” ödülleri dağıttı. 3 kategoriden oluşan ödül töreninde çocuklarda, Ali Enes Coşkun, Süeda Coşkun, gençlerde Merve Ekin ve yetişkinlerde Yıldız Yağlıdere yılın okuyucuları seçilerek ödülleri Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın elinden aldı.

Beyoğlu's Turabibaba Library, which has attracted a great deal of attention and obtained more than 10,000 members, distributed its traditional “Readers of the Year” awards. In the ceremony, consisting of 3 separate categories, winners received their awards from the hands of Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan. Ali Enes and Süeda Coşkun received the children's award; Merve Ekin received the youth award; and Yıldız Yağlıdere received the adult category award.

Kasımpaşa'da unutulmaz Sivas gecesi An Unforgettable Sivas Night at Kasımpaşa

İstanbul Sivas Dernekler Federasyonu'nun birlik ve yardımlaşma adına organize ettiği geceye, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ile Ak Parti Sivas Milletvekili Ali Turan, siyasi parti temsilcileri, dernek yöneticileri ve Sivashılar katıldı.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan, the AK Party Sivas deputy Ali Turan, association representatives, and Sivas natives attended the Istanbul Sivas Associations Federation's solidarity night.



Başkan Demircan Alucralı kadınlarla buluştu Mayor Demircan Met With Women From Alucra

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Alucra Vakfı Kadın Kolları üyeleri ile Kasımpaşa'da bir araya geldi. Alucra Vakfı Başkanı Sinan Karaveli ve vakıf yöneticilerinin de katıldığı toplantıya Beyoğlu'nda yaşayan Alucralı kadınlar yoğun ilgi gösterdi.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan met with members of the Alucra Foundation Women's Branch in Kasımpaşa. Women from Alucra living in Beyoğlu showed great interest in the meeting also attended by the Alucra Foundation Chairman Sinan Karaveli and foundation executives.





Okmeydanı tapusunu Başbakan'ın elinden aldı

Okmeydanı Received Its Deed from the Prime Minister

50 yıldır tapu sorunu yaşayan Okmeydanı nihayet mutlu sona ulaştı. Beyoğlu Belediyesi tarafından Haliç Kongre Merkezi'nde Başbakan Erdoğan'ın katılımıyla gerçekleştirilen tapu dağıtım töreninde Okmeydanı sakinleri, resmi tapularına kavuşmanın mutluluğunu yaşadı. Tapu dağıtım törenine Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, AK Parti İl Başkanı Aziz Babuşçu ve parti teşkilatı katıldı.

After 50 years of problems, the Okmeydanı deed situation has finally reached a happy end-ing. Okmeydanı residents were thrilled to receive their official deeds in a ceremony held by the Beyoğlu Municipality in the Haliç Congress Center, which was attended by Prime Minister Erdoğan. Other attending dignitaries included: Metropolitan Mayor Kadir Topbaş, Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan, and AK Party Provincial Chairman Aziz Babuşçu.

Demircan, "Beyoğlu'nda 50 bin kişiye istihdam sağladık"

Demircan: "We have provided employment to 50,000 people in Beyoğlu"

Erzurumlular Vakfı'nın düzenlediği Sıra Gecesi'ne katılan Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, son 10 yılda Beyoğlu'nda turizm kapasitesini arttırarak 50 bin kişiye istihdam sağladıklarını söyledi.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan attended the night held by The Erzurumlular Foundation and said that by increasing the tourism capacity in Beyoğlu over the last 10 years, 50,000 people were able to be employed.





Rehber

GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES
HAVA YOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

Arap Camii Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken mezhebine bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirerek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

The Catholics preferring to invade Constantinopolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.

Avrupa Pasajı (Aynalı Çarşı) (The Avrupa Passage Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembolize eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in

the Neo-Renaissance style to replace Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver shops and secondhand book stores.

Aynalıkavak Kasrı The Aynalıkavak Kasr



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı, Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasr stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the venetian Republic.

Cihangir Camii Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı bir cami. Bulduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yaptırılmıştır.

Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of

Cihangir, Süleyman the magnificent's son who died at an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdülhamid II in 1889.

Çiçek Pasajı The Cicek Passage



Eski adı "Cite de Pera" olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafları yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı, bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.

Galata Kulesi Galata Tower



Fetihe kadar iki yüzyılı aşkın süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın bir kaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

For more than two centuries prior to the Turkish conquest of Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.

İngiliz Bahriye Hastanesi British Naval Hospital



Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; 20. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresindeki tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of Istanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.

Neve Şalom Sinagogu The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve barış vahası anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.

Piyale Paşa Külliyesi
*The Piyale Pasha
Mosque Complex*



Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

This group of buildings is located in Kasımpaşa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.

Saint Antoine Kilisesi
St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests. This is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest Congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotik style.

Sokullu Mehmed Paşa Camii
*The Sokull Mehmed
Pasha Mosque*



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami, 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.

Tophane-i Amire
The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.

MÜZELER
MUSEUMS

500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi
*500th Year Foundation,
Jewish Museum of Turkey*



Karaköy Meydanı Perçemli Sok. Karaköy
Tel: (212) 292 63 33

Türk Musevilerinin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. cumartesi hariç pazartesi-perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, cuma ve pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık.

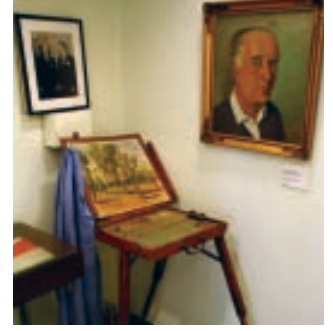
The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Sinagogue.

Masumiyet Müzesi
The Museum of Innocence



Çukurcuma Cad. Dalgıç Çıkmaşı No:212 Beyoğlu
Tel: 252 97 38

Doğançay Müzesi
The Dogancay Museum



Balo Sok. No: 42 Beyoğlu
Tel: (212) 244 77 70

Türkiye'nin ilk kişisel çağdaş sanat müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.

Galata Mevlevihanesi
The Galata Mevlevi Lodge



Galip Dede Cad. No: 15
Tünel
Tel: (212) 245 41 41

Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

The Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.

İstanbul Modern İstanbul Modern



Meclis-i Mebusan Cad.
Liman İşl. Sahası Antrepo
No: 4 Karaköy
Tel: (212) 243 43 18

İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Ayrıca müzenin kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a cafe, movie theater and library.

Miniaturk Miniaturk



İmrahor Cad. Söğütözü
Tel: (212) 222 28 82

İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor.

Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history: the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more.

Orhan Kemal Müzesi The Orhan Kemal Museum



Akarsu Cad. No: 32 Cihangir
Tel: (212) 292 92 45

Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.

Osmanlı Bankası Müzesi Museum of Ottoman Bank



Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy
Tel: (212) 334 22 70

Osmanlı Bankası'nın veya o zamanki adıyla Bank-ı Osman-i Şahane'nin genel müdürlüğü olarak inşa edilen binanın mimarı Fransız asıllı Alexandre Vallaur'y'dir.

Galatasaray Müzesi Galatasaray Museum



İstiklal Cad. No: 90
Beyoğlu Tel: (212) 293 49 86

Pera Müzesi The Pera Museum



Meşrutiyet Cad. No: 141
Tepebaşı.
Tel: (212) 334 99 00

1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kıraç çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu ağırlık ve ölçüleri, Kütahya çini ve seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kıraç, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.

Rahmi M. Koç Müzesi Rahmi M. KOÇ Museum



(Lengerhane)
Hasköy Cad No: 5 Hasköy
Tel: (212) 369 66 00

Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane, Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

Located at Haskoy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.



















Adam Mickiewicz Müzesi The Adam Mickiewicz Museum



Dolapdere Tathı Badem Sok.
Beyoğlu
Tel: (212) 253 66 98



Legend

-  bulvar
-  caddé
-  sokak
-  tramvay
-  nostaljik tramvay
-  nostaljik tramvay ist.
-  hastane
-  kilise
-  kütüphane
-  müze
-  tiyatro
-  sinema
-  bar
-  cami
-  iş merkezi
-  konsolosluk
-  otel
-  taksi durağı

Ölçek: 1 / 11.000

0 50 100 200



SİNEMALAR CINEMAS

Atlas Sineması
İstiklal Cad. No: 209 Beyoğlu
Tel: 252 85 76

Beyoğlu Sineması
İstiklal Cad. No: 140/C
Tel: 251 32 40

Cinemaximum Beyoğlu Fitas
İstiklal Cad. No: 24/26
Tel: 251 20 20

Beyoğlu Cinemajestik
Ayhan Işık Sok. No: 10
Tel: 244 97 07

Sinemap
Yeşilçam Sok. No: 4
Tel: 251 11 76

Yeşilçam Sineması
İmam Adnan Sok. No: 8
Tel: 293 68 00

TIYATROLAR THEATERS

DOT Tiyatrosu
İstiklal Cad. Mısır Apt.
K: 4 Taksim
Tel: 251 45 45

İstanbul Devlet Tiyatrosu
Küçük Sahne
İstiklal Cad. Atlas Pasajı Taksim
Tel: 244 52 56

Ortaoyuncular SES-1885
İstiklal Cad. Halep İş Hanı
No:140/90 Beyoğlu
Tel: 251 18 66

Sadri Alışık Tiyatrosu
İstiklal Cad. Atlas Sineması Pasajı
Küçük Sahne
Tel: 244 82 81

Tiyatro Pera
Sıraselviler Cad. No: 12 Taksim
Tel: 245 44 60

Ekol Drama Sanat Evi
Feridiye Cad. No: 51 Taksim
Tel: 243 09 93

Galata Perform
Büyükk Hendek Cad. No: 37 Kuledibi
Tel: 243 99 91

Kumbaracı 50
kumbaracı Yokuşu No: 5/2 Taksim
Tel: 243 50 51

GALERİLER ART GALLERIES

**Beyoğlu Belediyesi
Sanat Galerisi**
İstiklal Cad No:217 Tünel
Tel: 247 26 10

**Beyoğlu Belediyesi
Cihangir Sanat Galerisi**
Cihangir Cad. İspark Kat Otoparkı
No:9 Kat:1 Cihangir-Beyoğlu
Tel: 244 94 99

Ada Sanat
İstiklal Cad. Aznavur Pasajı No:212
Kat:9 Beyoğlu
Tel: 245 56 23

Ana Med
İstiklal Cad. Nuri Ziya Sok. Beyoğlu
Tel: 393 60 61

Apartment Projesi
Şehbender Sok. No: 4 Kat:1 Beyoğlu
Tel: 292 45 81

Arter Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 211
Beyoğlu
Tel: 243 37 67

Art Sümer
Kemankeş Mah. Mumhane Cad.
Karaköy
Tel : 249 10 35

Art & Life Sanat Galerisi
Güneşli Sok No: 33 Cihangir
Tel: 293 91 50

Alan İstanbul I
Asmalı Mescit Cad. No:5/2 Tünel
Tel: 292 04 14

Aznavur Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Azvur Pasajı No:108
Tel: 249 22 10

Bilsar
Bilsar Binası Meşrutiyet Cad.
No: 213 Beyoğlu
Tel: 245 90 00

Borusan Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu
Tel: 292 06 55

CDA Projects
İstiklal Cad. No:163/5
Mısır Apt. Galatasaray
Tel: 251 12 14

Cep Sanat Galerisi
Jurnal Sok. No:4/1 Tünel
Tel: 245 19 96 - 245 20 57

Çekirdek Sanat
İstiklal Cad. Rumeli Han No:48 C
Blok K:6 D:47 Beyoğlu
Tel: 244 51 97

Denizati Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Emir Nevruz Sok.
No: 10/5 Beyoğlu
Tel: 251 62 94

Dirimart Garibaldi
Deva Çıkmazı No:2 Garibaldi Binası
Asmalımescit
Tel: 291 34 34

Eller Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Postacılar Sok.
No: 4/A Beyoğlu
Tel: 249 23 64

Elipsis Galeri
Boğazkesen Cad. No: 45 Beyoğlu
Tel: 249 48 92

Fotoğrafevi
Tütüncü Çıkmazı No: 4 Galatasaray
Tel: 251 05 66

Galata Fotoğrafhanesi
Serdar-ı Ekrem Sok. No: 5 Galata
Tel: 243 71 87

Garanti Galeri
İstiklal Cad. No: 115/A Beyoğlu
Tel: 293 63 71

Galeri Mana
Kemankeş Mah. Ali Paşa Değirmeni
Sok. No:16-18
Tel: 243 66 66

Galeri NEV
Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı
Tel: 252 15 25

Galeri Zilberman
İstiklal Cad. Mısır Apt. Beyoğlu
Tel: 251 12 14

Galerist Tepebaşı
Meşrutiyet Cad. No: 67/1 Beyoğlu
Tel: 252 18 96

Harfiyat Karaköy
Necatibey Cad. No:79 Karaköy
Tel: 245 31 68

İFSAK
İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.
Özverim Apt. No: 32/2
Tel: 292 42 01

İSO Odakule Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 131 Beyoğlu
Tel: 251 46 31

İstasyon Sanat Galerisi
Bekâr Sokak No:19 Beyoğlu
Tel: 252 92 22

**İstanbul Devlet Güzel Sanatlar
Galerisi**
İstiklal Cad. Atlas Pasajı No:131/49
Beyoğlu
Tel: 243 30 53

İstanbul Modern
Liman İşletmeleri Sahası
Antrepo No:4 Karaköy
Tel: 334 73 00

İstanbul 74
Kemankeş Cad. Galata Sarap İskelesi
Sok. Süha Fazlı Han No:8 D:3
Tel: 243 39 48

Karşı Sanat Çalışmaları
İstiklal Cad. Elhamra Pasajı
No: 130 Beyoğlu
Tel: 245 47 53

**Koc Müzesi Anadolu
Medeniyetleri Araştırma Merkezi**
İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. No: 5
Tel: 393 60 61

Manzara Galeri
Kuledibi Mah. Tatar Beyi Sok.
No: 27 Beyoğlu
Tel: 252 46 00

Marjinart
Sehitmuhtar Mah. Taksimarcası
Sok. No:4/4 Beyoğlu
Tel: 251 16 22

Milk Galeri
Balkan Çıkmazı No:8 /A Galata
Tel: 251 57 97

**Mimar Sinan Üniv. Güzel
Sanatlar Fakültesi**
Meclis-1 Mebusan Cad.
No: 24 Fındıklı
Tel: 252 16 00

Orhan Veli Şiir Evi
Sütlü Sakı Sok. No:12 K:1 Beyoğlu
Tel: 249 49 36

Pera Sanat Galerisi
Sıraselviler Cad. No: 26
Taksim
Tel: 245 30 08

Pilot Galeri
Sıraselviler Cad. No:83/2
Taksim
Tel: 245 55 05

Pi Artworks Galeri
Boğazkesen Cad. No: 76
Tophane
Tel: 293 71 03

Piramid Sanat
Feridiye Cad. No: 23-25
Taksim
Tel: 297 31 20-21

Rodeo
Tütün Deposu Lüleci Hendek Cad.
No:12 Tophane
Tel: 293 58 00

Sanatorium Galerisi
Postacılar Çıkmazı No: 6
Asmalımescit
Tel: 292 91 60

SALT Galata
Bankalar Cad. No:11
Karaköy
Tel: 334 22 00

Sabancı Üniversitesi
Minerva Han
Bankalar Cad. No:11 Karaköy
Tel: 292 49 39

Siemens Sanat Galerisi
Meclis Mebusan Cad. No: 125
Fındıklı
Tel: 334 11 04

Schneidertenpel Sanat Galerisi
Bankalar Cad. Felek Sok. No:1
Karaköy
Tel: 249 01 50

Santrali İstanbul (Bilgi Üniv.)
Kazım Karabekir Cad. No:1 Sütlüce
Tel: 311 78 09

**Sainte Pulchérie Lisesi,
Yeni Sergi Salonu**
Küçükparmakçı Çukurluçeşme
Sok. No:7 Beyoğlu
Tel: 244 25 36

Taksim Sanat Galerisi
Cumhuriyet Cad. No: 26/F
Taksim
Tel: 245 20 68

**Taksim Cumhuriyet Sanat
Galerisi**
Taksim Maksemi-Taksim Meydanı
Tel: 245 78 32

Tarihi Sümerbank Binası
Voyvoda Caddesi No:5
Karaköy
Tel: 243 83 83 - 293 86 44

**The Marmara Opera Sanat
Koridoru**
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 96 - 244 05 09

The Empire Project
Sıraselviler Cad. No:10 Kat.1 D.4
Tel: 292 59 68

Türkcell Plaza Konferans Salonu
Meşrutiyet Cad. No: 15
Tepebaşı
Tel: 313 10 00

Türsak
Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif Han
No:11/2 Beyoğlu
Tel: 244 52 51 - 292 03 37

YMMO Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No:146
Tel: 251 60 90 - 251 60 50

**Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat
Galerisi**
İstiklal Cad. No: 161
Beyoğlu
Tel: 252 47 00

**Ziraat Bankası Tünel
Sanat Galerisi**
Müeyyit Sok. No: 1 Tünel
Tel: 251 42 48

KÜLTÜR MERKEZLERİ CULTURAL CENTERS

**Beyoğlu Belediyesi Gençlik
Merkezi**
Şahkulu Mah. Meşrutiyet Cad.
No:127 Şişhane Beyoğlu
Tel: 244 30 06

Akbank Kültür Merkezi
İstiklal Cad. Zambak Sok.
No:1 34435 Beyoğlu
Tel: 252 35 00

Atilla İlhan Kültür Merkezi
Meşrutiyet Cad. No: 3/3
Beyoğlu
Tel: 293 42 42

**Alman Kültür Merkezi
(Goethe Enstitüsü)**
Yeni Çarşı Cad. No: 42 Galatasaray
Beyoğlu
Tel: 249 20 09

Atatürk Kültür Merkezi
Gümüşsuyu Cad. Taksim
Tel: 245 25 90

Bilyay Vakfı
Pembe Çıkmazı Zarifi Apt.
No: 4/6 Beyoğlu
Tel: 243 18 14

Borusan Müzik Evi
Orhan Adli Apaydın Sok. No:1
Beyoğlu Tel: 336 32 80

Fransız Kültür Merkezi
İstiklal Cad. No: 4 Beyoğlu
Tel: 334 87 40

Fransız Sokağı Kültür Merkezi
Cezayir Çıkmazı Sok. No:12/3
Galatasaray
Tel: 251 52 40

Garajİstanbul
Kaymakam Reşat Bey Sok. No: 11A
Galatasaray
Tel: 244 44 99

Haliç Kongre Merkezi
Karaağaç Cad. Sütluçe
Tel: 440 05 00

İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı
İstiklal Cad. No: 64
Beyoğlu
Tel: 334 07 00

**İspanyol Kültür Merkezi
(Cervantes)**
Tarlabaşı Bulvarı
Zambak Sok. No: 33
Tel: 292 65 36

İtalyan Kültür Merkezi
Meşrutiyet Cad. No: 161
Beyoğlu
Tel: 293 98 48

Japon Kültür Merkezi
Ana Çeşme Sok. No:3 Taksim
Tel: 293 32 49

Maya Sanat Merkezi
İstiklal Cad. Halep İşhanı
No:140/2 Beyoğlu
Tel: 252 74 52

**Nazım Hikmet Kültür ve
Sanat Vakfı**
Sıraselviler Cad. No:10 Beyoğlu
Tel: 252 63 14

Okay Temiz Ritim Atölyesi
Lüleci Hendek Cad. Tatarbey Sok.
No:15 Kuledibi
www.ritimatolyesi.com

Pera Güzel Sanatlar Merkezi
Sıraselviler Cad. No: 14
Beyoğlu
Tel: 245 44 50

**Platform Çağdaş Kültür
Merkezi**
İstiklal Cad. No: 276 Beyoğlu
Tel: 293 23 61

Romen Kültür Merkezi
Sıraselviler Cad. No: 55 Beyoğlu
Tel: 292 43 45

Santralistanbul
Kazım Karabekir Cad. No: 1 Sütluçe
Tel: 311 70 00

**Tarık Zafer Tunaya Kültür
Merkezi**
Şahkulu Bostanı Sok. No: 8
Tünel
Tel: 293 12 70

Türk Kültür Vakfı
Cumhuriyet Cad. No: 11/1
Tel: 297 40 38

Türsak
Şahkulu Bostanı Sk. No: 4
Tünel
Tel: 293 12 70

Yapı Kredi Kültür Merkezi
İstiklal Cad. No: 161 Galatasaray
Tel: 252 47 00

**Vakıfbank Kemal Sunal Kültür
Merkezi**
İstiklal Cad. No: 241
Tel: 292 50 13

KÜTÜPHANELER LIBRARIES

**Beyoğlu Belediyesi
Turabibaba Kütüphanesi**
Camii Kebir Mah. Turabibaba Cad.
Matbaa Arkası Sok. No:2
Kasımpaşa Beyoğlu
Tel: 361 33 14

**Alman Arkeoloji Enstitüsü
Kütüphanesi**
Ayazağa Camii Sok. No: 48
Gümüşsüyü
Tel: 244 07 14

**Alman Kültür Merkezi
Kütüphanesi**
Odakule No: 286/3
Tel. 249 20 09

Atatürk Kitaplığı
Mete Cad. No: 45 Gümüşsuyı
Tel: 249 38 19

**Borusan Kültür ve Sanat
Merkezi Müzik Kütüphanesi**
İstiklal Cad. No: 421
Beyoğlu
Tel: 336 32 80

ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi
Ekrem Tur Sok. No: 8
Beyoğlu
Tel: 249 64 64

**Fransız Kültür Merkezi
Kütüphanesi**
Nuruziya Sok. No: 22 Beyoğlu
Tel: 244 17 17

SAHAFLAR SECOND-HAND BOOKSTORES

40 Ambar
Turnacıbaşı Sok. 13 Anabala Pasajı
No:19 Beyoğlu
Tel: 292 27 66

Ada Kitabevi
Meşrutiyet Cad. Beyoğlu Sahaflar
Çarşısı No: 18/33 Beyoğlu
Tel: 252 78 16

Ayça Kitabevi
Meşrutiyet Cad. Ash Han No:10
Beyoğlu
Tel:245 66 82

Barış Kitabevi
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 10/31 Galatasaray
Tel: 243 08 46

Bengi Kitabevi
Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No: 2/A Beyoğlu
Tel: 251 66 83

Binbir Sahaf
Galata Han Zemin Kat Beyoğlu
Tel: 243 88 13

Bitap
Süslü Saksı Sok. No:12/1
Beyoğlu
Tel:249 49 36

Cihannüma
Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No:1/B Beyoğlu
Tel: 293 96 07

Destina
İstiklal Cad. Sahne Sok. Aslıhan
No: 18/35 Beyoğlu
Tel: 252 72 61

Doğa
Meşrutiyet Cad. Aslıhan No: 18/44
Beyoğlu Tel: 244 43 28

Ege
Meşrutiyet Cad. No: 10/25/A
Galatasaray

EOS
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/11-A Beyoğlu

Eylül
Meşrutiyet Cad. Aslıhan No: 10/48
Beyoğlu
Tel: 243 58 21

Gezegen
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/5 Beyoğlu
Tel: 293 94 87

Hermes
Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Aslıhan
Pasajı 55/A Beyoğlu
Tel: 251 11 97

Hisar
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 18/47 Beyoğlu
Tel: 249 01 60

İlgn
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/21 Beyoğlu
Tel: 245 40 55

İstiklal Kozan
Sarıselviler Cad. No:83/3 Beyoğlu
Tel: 245 03 22

Kağıt Gemi
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Çarşısı
No: 38 Galatasaray
Tel: 249 80 01

Kamer
Meşrutiyet Cad. No:10/1 Aslıhan
Pasajı Beyoğlu
Tel: 252 34 65

Kayıp Kitap
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/6 Beyoğlu
Tel: 249 79 89

Kibrit
Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Aslıhan
Pasajı No:18/36
Beyoğlu
Tel: 243 53 85

Kitap İçin
İstiklal Cad. Danışman Geçidi
No: 116/1-E
Beyoğlu
Tel: 244 01 77

Kurgu
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 18/34 Beyoğlu
Tel: 292 75 35

Levant
Meşrutiyet Cad. No: 64/B
Tepebaşı Beyoğlu
Tel: 293 63 33

Librairie de Pera
Galip Dede Caddesi No: 8
Beyoğlu
Tel: 243 74 47

Mihrican
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 18/32 Beyoğlu
Tel: 293 43 86

Nar Sahaf
İstiklal Cad. Saka Salim Çıkmazı
No: 3/2
Beyoğlu
Tel: 245 96 42

Nazım Kitabevi / Lamelif Sahaf
Katip Mustafa Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad. Hocaçade Sok.
No: 24 Beyoğlu
Tel: 243 10 01

Nermin
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No:18/50
Beyoğlu
Tel: 249 57 87

Pazar Mezatı
İstiklal Cad. Hazzopulo Pasajı
(Danışman Geçidi) Beyoğlu
Tel: 252 90 10

Pera Orient
İstiklal Cad. Tokatlıyan İş Merkezi
Giriş Kat No: 23 Beyoğlu
Tel: 251 11 77

Sanat Kitabevi
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 19/13 Beyoğlu
Tel: 251 90 25

SCS
Hüseyin Ağa Mah. Meşrutiyet Cad.
Sahne Sok. Aslıhan Pasajı No:18/12
Beyoğlu
Tel: 251 39 88

Senan Sahaf
Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Aslıhan
Pasajı No:18/39 Beyoğlu

Simurg
Tarlabaşı Bulvarı Kalyoncu Kulluğu
Cad. NO: 13/4
Beyoğlu
Tel: 297 87 75

Teknik Sahaf
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 10/10-11 Beyoğlu
Tel:254 55 92

Tezgah
Yeniçarşı Cad. No:20/A
Galatasaray
Tel:244 03 53

Turkuaz
Emir Nevruz Sok. No:2/D Panayia
Apt. Galatasaray
Tel: 245 45 88

Volga / Buğra Turanlı
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/3 Beyoğlu
Tel: 249 12 37

Yaşam Kitabevi
Meşrutiyet Cad. No:10/7
Beyoğlu
Tel: 249 75 59

Yol Kitabevi
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/25 Beyoğlu
Tel: 244 04 32

Denizler Kitabevi
İstiklal Caddesi No 199/A Beyoğlu
Tel: 249 88 93

Sahaf Selim Mumcu
Yeni Çarşı Cadesi 33/C
Beyoğlu
Tel: 244 96 19

Sufi Galeri
Galip Dede Caddesi No 97/A
Beyoğlu
Tel: 293 29 67

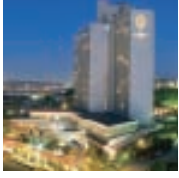
Turcalibris
Eskici Antikacılar Çarşısı Kat: 4
Dolapdere

Yağmur Kitabevi
Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/49
Beyoğlu

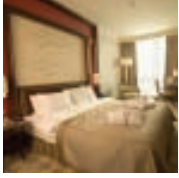
KONAKLAMA
ACCOMMODATION

★★★★★

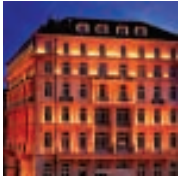
5 YILDIZLI OTELLER
5 + STAR HOTELS



Ceylan Intercontinental Istanbul
Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 368 44 44
www.interconti.com.tr



Elite World Hotel
Şehit Muhtar Cad.
No: 42 Taksim
Tel: 313 83 83
www.eliteworldhotels.com.tr



Pera Palace Hotel
Meşrutiyet Cad. No: 52
Tepebaşı
Tel: 377 40 00
www.perapalace.com



Rixos Pera Istanbul
Kamerhatun Mahallesi
Meşrutiyet Caddesi
No.44 Tepebaşı
Tel: 377 70 00
www.rixos.com



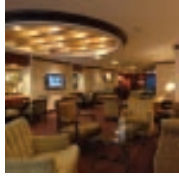
The Marmara Istanbul
Taksim Meydanı
34437
Tel: 334 83 00
www.themarmarahotels.com



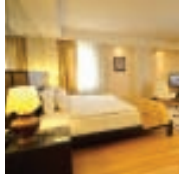
Martı Istanbul Hotel
Abdülhak Hamit Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 987 40 00
www.martiistanbulhotel.com

★★★★

4 YILDIZLI OTELLER
4 + STAR HOTELS



Best Western Eresin Taxim Hotel
Topçu Cad.No: 16
Tel: 256 08 03
www.eresintaxim.com.tr



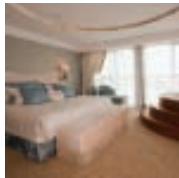
Cartoon Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 36-38 Taksim
Tel: 238 93 28
www.cartoonhotel.com



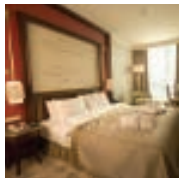
City Center Hotel
Katip Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad.
Billurcu Çıkmaızı No:1
Taksim
Tel : 292 27 71



Crystal Hotel
Recepaşa Cad.
No: 7 Taksim
Tel: 237 85 00
www.crystalhotel.net



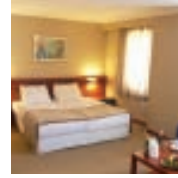
CVK Hotels Taksim
Sıraselviler Caddesi
No.11 Beyoğlu
Taksim / İstanbul
Tel: 393 40 00
www.cvkhotels.com



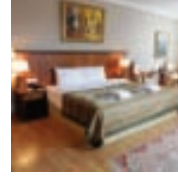
Elite World Prestige Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Kocatepe Mah. No: 40
Taksim Tel: 297 13 13
www.eliteworldprestige.com.tr



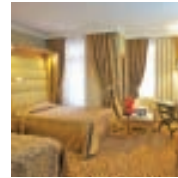
Euro Plaza Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 292 Tepebaşı
Tel: 254 59 00
www.europlazahotel.com



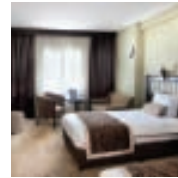
Feronya Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 58 Taksim
Tel: 238 09 01
www.feronya.com



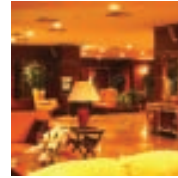
Grand Öztanık Hotel
Topçu Cad.
No: 9-11 Taksim
Tel: 361 60 90
www.grandoztanik.com



Grand Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:
45/1 Taksim
Tel: 252 70 70



Golden Age-1
Topçu Cad. No: 10
Taksim
Tel: 254 49 06
www.goldenagehotel.com



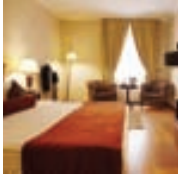
Golden Age II
Abdülhakhamit Cad.
No:42
34437 Taksim
Tel: 235 81 60
www.goldenage2hotel.com



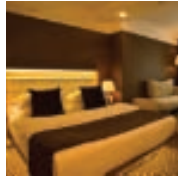
İnnpera
Sıraselviler Cad:
No: 15 Taksim
Tel: 252 96 00
www.innpera.com



Alkoçlar Keban Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 17/A Taksim
Tel: 252 25 05
www.istanbulkebanhotel.com



Larespark Hotel
Topçu Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 313 51 00
www.laresparkhotel.com



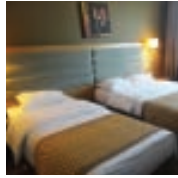
Richmond Hotel İstanbul
İstiklal Cad.
No: 445 Tünel
Tel: 252 54 60
www.richmondhotel.com.tr



Ramada Hotel
Recepapaşa Cad. No: 15
Taksim
Tel: 238 54 60
www.ramadaistanbultaksim.com



Lamartine Hotel
Lamartine Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 254 62 70
www.lamartinehotel.com



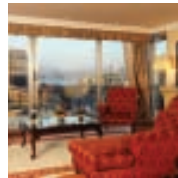
Riva Hotel
Aydede Cad. No: 8
Taksim
Tel: 256 44 20
www.rivahotel.com.tr



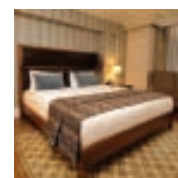
The Peak Hotel
Oteller Sok. Meşrutiyet
Cad. No: 1/3 Tepebaşı
Tel: 252 71 60
www.thepeakhotel.com.tr



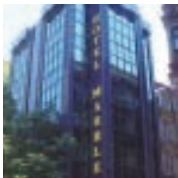
Lion Hotel
Lamartin Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 256 90 90
www.lionhotel.net



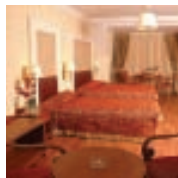
Taksim Gönen Hotel
Aydede Cad. No: 15
Taksim
Tel: 297 22 00
www.taksimgonenhotel.com



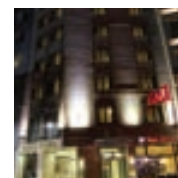
Titanic City Hotel
Lamartin Cad.
No: 47 Taksim
Tel: 238 90 90
www.titanic.com.tr



Marble Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 252 24 48
www.marblehotel.com



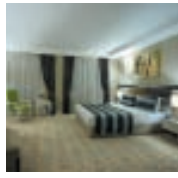
Taksim Metropark Hotel
Gümüşsuyu Mah.
Osmanlı Sok.
No: 4 Taksim
Tel: 292 62 00
www.taksimmetropark.com



Hotel Troya
Meşrutiyet Cad.
No: 45 Tepebaşı
Tel: 251 82 06
www.hoteltroya.com



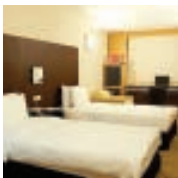
Midtown Hotel
Lamartin Caddesi
No: 13 Taksim
Tel: 361 67 67
www.midtown-hotel.com



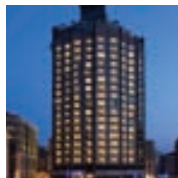
Ottoman Palace Taksim Square Hotel
Sıraselviler Cad. No: 7
Taksim
Tel: 292 64 40
www.taksimsquarehotel.com.tr



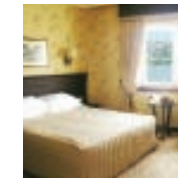
Taksim Hill Hotel
Sıraselviler Cad. No:5
Taksim
Tel: 334 85 00
www.taksimhill.com



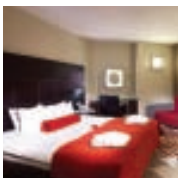
Nippon Hotel
Topçu Caddesi No:6
Talihane
Tel: 313 33 00
www.nipponhotel.com.tr



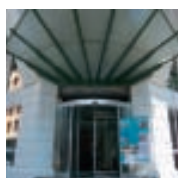
The Marmara Pera Hotel
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 46
www.themarmarahotels.com



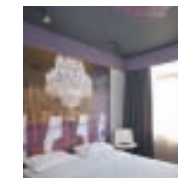
The Pera Rose Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 201-203
Tepebaşı
Tel: 243 15 00
www.perarosehotel.com



Point Hotel
Topçu Cad.
No: 2 Taksim
Tel: 313 50 00
www.pointhotel.com



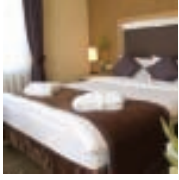
The Green Park Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 34 Taksim
Tel: 238 05 05
www.thegreenpark.com



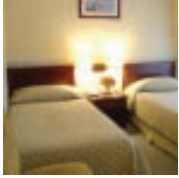
Tulip City Hotel
Meşrutiyet Cad.
Beyoğlu
Tel: 243 17 28
www.tulipcitytaksim.com



3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



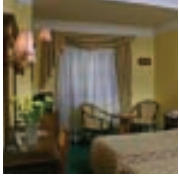
Hotel Villa Zürich
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 36 / 36A
Cihangir
Tel: 293 06 04
www.hotelvillazurich.com



Interroyal Hotel
Nevzade Cad. No: 31
Tel: 292 82 30
Beyoğlu
www.interroyal.com.tr



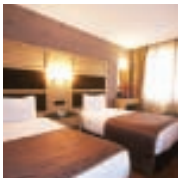
Monopol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 93 Tepebaşı
Tel: 251 73 26
www.hotelmonopol.net



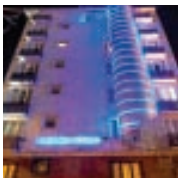
Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok.
No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com



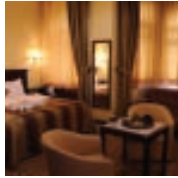
Arya Hotel
İstiklal Cad. Balyoz Sok.
No: 21
Tel: 251 94 22
www.aryahotel.com



Hotel Sed
Ömer Avni Mah.
Beşaret Sok. No:14
Ayazpaşa
Tel: 252 27 10
www.sedhotel.com



Taksim Star Express Hotel
Dünya Sağlık Sokak
No:11/13
Gümüşsuyu
Tel: 244 79 79



Taksim Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:37
34437 Taksim
Tel: 293 80 80
www.starhotelsgroup.com



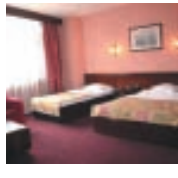
Cihangir Hotel
Aslanyatağı Sok.
No: 17 Cihangir
Tel: 251 53 17
www.cihangirhotel.com



Hotel Eterno
Topçu Cad. No: 19
Taksim
Tel: 235 10 00
www.eternohotel.com

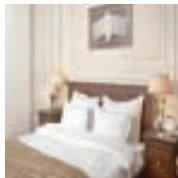


Büyük Londra Oteli
Meşrutiyet Cad.
No:53 Beyoğlu
Tel: 293 16 19
www.londrahotel.net

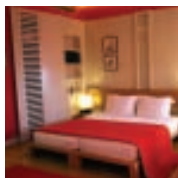


Bristol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:101 Beyoğlu
Tel: 251 38 55
www.hotelbristol.com.tr

BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



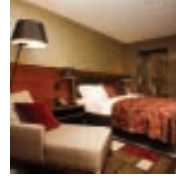
Anemon Galata
Bereketzade Mah.
Büyükhendek Cad.
No: 11 Kuledibi
Tel: 295 23 43
www.anemongalata.com



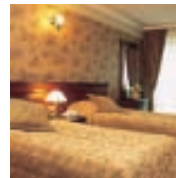
Ansen 130 Suits Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:70 Tepebaşı
Tel 245 88 08
www.ansensuite.com



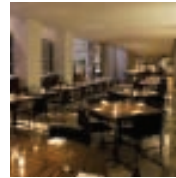
Golden City Hotel
Tersane Cad No:111
Karaköy / Beyoğlu
Tel: 254 77 00
www.gchotelistanbul.com



Gezi Hotel
Mete Cad. No:34
Taksim
Tel: 393 27 00
www.gezibosphorus.com



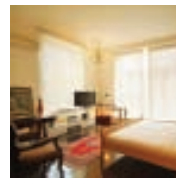
Germir Palas Hotel
Cumhuriyet Cad.
No:7 Taksim
Tel: 361 11 10
www.germirpalas.com



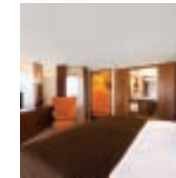
Senator Hôtel Taksim
Abdülhakhamit Cad.
No: 9
Tel: 256 87 87
www.senatorhoteltaksim.com



SV Boutique Hotel
Topçu Cad.No:21
Talimhane Taksim
Tel: 237 33 23
www.sv-hotel.com



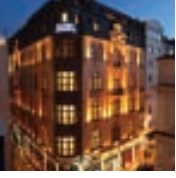
Lush Hotel
Sıraselviler Cad.
No:12 Taksim
Tel: 243 95 95
www.lushhotel.com



Miapera Hotel
Kamerhatun Mah.Meşrutiyet Cad
No:36-38 Beyoğlu
Tel: 245 02 45
www.miaperahotel.com



Opera Hotel
Ömer Avni Mahallesi
İnönü Cad. Beyoğlu
Tel: 372 45 00
www.operahotel.com.tr



Palazzo Donizetti Hotel
Asmalı Mescit Mahallesi
Asmalı Mescit Sokak
No:55 Tepebaşı
Tel: 249 51 51
www.palazzodonizetti.com



The Central Palace
Lamartin Street No.18
Taksim
Tel: 313 40 40
www.thecentralpalace.com



Vardar Palace Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 16 Taksim
Tel: 252 28 88
www.vardarhotel.com



Stories Apart Karakol
Kuloğlu Mahallesi
Sadri Alışık Sokak
No.26 Beyoğlu
Tel: 292 29 80
www.storiesapart.com

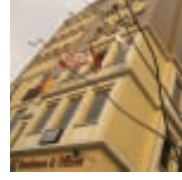


Santa Ottoman Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Taksim
Tel: 252 28 79
www.santaottomanhotel.com

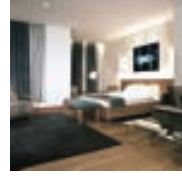


Gradiya Hotel
Bankalar Cad. No: 2/1
Karaköy
Tel: 249 77 00

APART - SUİT OTELLER APARTS - SUITES



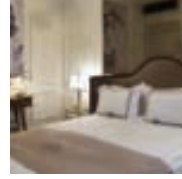
Taksim Town
Tarlabaşı Bulvarı No: 6
İspanyol Kültür
Merkezi karşısı
Tel: 361 05 75



8 Istanbul Suites
Kuloğlu Mahallesi
Gazeteci Erol Dernek
Sokak No.1
Tel: 249 89 30
www.8istanbul.com



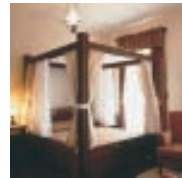
Entes Apart Hotel
İstiklal Cad. İpek Sok.
No: 11 Beyoğlu
Tel: 293 22 08
www.entesapart.com



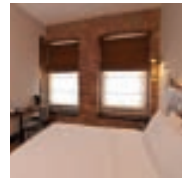
Galata Antique Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 119 Tünel
Tel: 245 59 44
www.galataantiquehotel.com



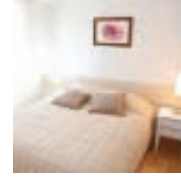
Galateia Residence
Şahkulu Bostan Sokak
No. 9-11 Beyoğlu
Tel: 245 30 32
www.galateiaresidence.com



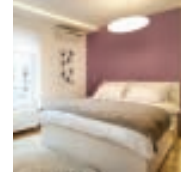
Galata Residence Camondo Apart Hotel
Bankalar Cad.
Bereketzade
Mah. Felek Sok. No: 2
Galata
Tel: 292 48 41



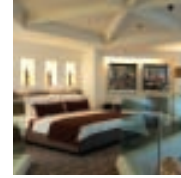
Gümüryan Hotel
Asmalı Mescit Sokak
No.9 Beyoğlu
Tel: 293 29 97
www.gumusyran.com



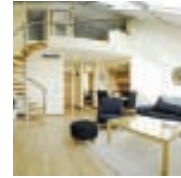
Mavikonak Apartments
Asmalı Mescit Mh.
Minare Sk No:21
Beyoğlu
Tel: 245 33 20
www.mavikonak.biz



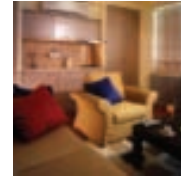
Nuru Ziya Suites
Yeni Çarşı Caddesi
Nuri Ziya Sokak No.33
Beyoğlu
Tel: 444 21 69
www.nuruziya.com



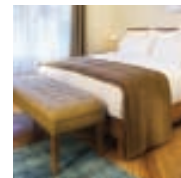
Rixos Elysium Suites
İnönü Mahallesi
Yedikuyular Caddesi
Harbiye Çayırı Sokak
Taksim
Tel: 373 01 00
www.rixos.com



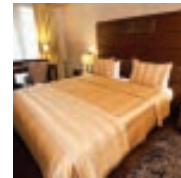
Taxim Suites
Cumhuriyet Cad.
No: 31 Taksim
Tel: 254 77 77
www.taximsuites.com



The Pera Suites
Meşrutiyet Cad. Orhan
Adli Apaydın Sok. No:
17 Tepebaşı
Tel:252 50 50



Tomtom Suites / Beyoğlu
Boğazkesen Cad.
Tomtom Kaptan Sok.
No:18 Beyoğlu
Tel: 292 49 49



Tünel Residence
Şişhane Evliya Celebi
Mah. Meşrutiyet Cad.
No: 96 Beyoğlu

HAVAYOLU ŞİRKETLERİ
AIRLINES

Adria (Slovenian)
Airways

Ordu Cad. No: 206/1
Laleli
Tel: 512 42 31

Aeroflot

Cumhuriyet Cad.
No: 48/b Elmadağ
Tel: 296 67 26

Air Algerie (Cezayir)

Cumhuriyet Cad. No: 339
Kat: 1 Harbiye
Tel: 570 50 44

Air China

Halaskargazi Cad.
No: 129/3 Harbiye
Tel: 296 53 42

Air France

Atakule Emirhan Cad.
Dikilitaş
Tel: 310 19 19

Air Moldova

Yeşil Tulumba Sok.
Abdullah İş Merkezi.
No: 2/3 Aksaray
Tel: 465 33 81

Alia (Jordanian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt.
No: 203/1 Harbiye
Tel: 231 99 09

Alitalia

Cumhuriyet Cad.
Açık hava Apt.
No: 16/2 Nişantaşı
Tel: 315 19 90

American Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 47/2 Taksim
Tel: 237 20 03

Arbanian Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 21/2 Taksim

Austrian Airlines

İnönü Cad. No: 18/7
Taksim
Tel: 293 69 05

Azerbaijan Airlines

Cumhuriyet Cad. No:52
Kervan Saray Apt.
Harbiye
Tel: 296 37 33

British Airways

Tefken Tower. Büyükdere
Cad. No: 209/17 Levent
Tel: 317 66 70

Czech Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 163/1 Elmadağ
Tel: 230 48 32

Delta Airlines

Teşvikiye Cad. No: 103/1
Nişantaşı
Tel: 465 81 45

Egypt Air Mısır Hava

Halaskargazi Cad.
No: 100/A Osmanbey
Tel: 231 11 26

El-Al (Israel Airlines)

Halasgar Gazi Cad.
Demirbay Tekin İş
Merkezi. No:283/5 Şişli
Tel: 219 79 97

Emirates Airlines

19 Mayıs Cad. Şişli Plaza
A Blok. K: 8
Tel: 315 45 45

Finnair

Cumhuriyet Cad.
No: 327/1 Elmadağ
Tel: 296 88 12

Gulf Air

Cumhuriyet Cad. No. 213
Harbiye
Tel: 231 34 50

Iberia

AHL Dış Hatlar Terminal
Girişi D-3882 Yeşilköy
Tel: 663 08 26

JAL (Japanese Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 69 /2 Elmadağ
Tel: 233 08 41

Kenya Airways

Valikonağı Cad. No: 73/7
Nişantaşı
Tel: 368 33 55

KLM (Royal Dutch Airlines)

Emirhan Cad. No:109/A
Blok K:14 Atakule
Tel: 310 19 00

KTHY (Kıbrıs Turkish Airlines)

Büyükdere Cad.
No: 56/B Mecidiyeköy
Tel: 465 35 97

Lot (Polish Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 116/4 Elmadağ
Tel: 315 34 60

Lufthansa

Büyükdere Cad.
No: 122/5 Esentepe
Tel: 315 34 80

Malaysia Airlines

Valikonağı Cad. No: 9
Nişantaşı
Tel: 230 71 30

Malev (Hungarian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 87 Kat: 2
Elmadağ
Tel: 241 09 09

Qatar Airways

Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 296 61 91

Olympic Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 17/A Harbiye
Tel: 296 75 75

Pulkovo Havayolları

(Rusya)
Hava Palas Apt.
Cumhuriyet Cad.
No: 155/1
Taksim
Tel: 219 27 11

Royal Air Moroc

Cumhuriyet Cad.
No: 20/2 Elmadağ
Tel: 241 32 63

Sabena

Topçu Cad. Uygun Apt.
No: 2/1 Taksim
Tel: 254 72 54

SAS Airlines

Mete Cad. No: 24/1
Taksim
Tel: 334 29 00

Saudi Arabian Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 33
İnkılap Apt. Elmadağ
Tel: 213 09 83

Singapore Airlines

Halaskargazi Cad.
No: 113/2 Harbiye
Tel: 232 37 06

South African Airways

Valikonağı Cad. No: 3/17
Nişantaşı
Tel: 296 53 20

Syrian Arab Airlines

Cumhuriyet Cad.
Arzu Apt.
No: 303 Harbiye
Tel: 246 17 81

Swiss International

İş Kuleleri, Kule 2,
Asmakat
4. Levent
Tel: 319 19 19

Tarom Romanian Airlines

AHL Dış Hatlar. İDL-9403
Yeşilköy
Tel: 465 37 77

Tunisair

Valikonağı Cad. Bizim
Apt. No: 8 Nişantaşı
Tel: 225 88 53

Türk Hava Yolları (THY)

THY Genel Yönetim
Binası Atatürk
Havalimanı Yeşilköy
Tel: 663 63 00

Uzbekistan Airways

Cumhuriyet Cad. No:
141/4 Elmadağ
Tel: 296 46 31

Ürdün Airlines

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt
No: 203/1 Elmadağ
Tel: 231 99 09

KONSOLOSLUKLAR
CONSULATES

ABD Konsolosluğu

İstinye Mah. Kaplıcalar
Mevkii No: 2 İstinye
Tel: 335 90 00

Afganistan Konsolosluğu

Abdülhak Hamit Cad.
Pamuk Palas No: 1
Taksim
Tel: 361 55 50

Alman Kültür Ateşeliği

İsmet İnönü Cad. No: 16
Gümüşsuyu
Tel: 334 61 00

Arnavutluk Konsolosluğu

Valikonağı Cad. No: 4
Nişantaşı
Tel: 244 23 56

Azerbaycan Konsolosluğu

Altzeren Sok.
No: 13 1. Levent
Tel: 325 80 42

Belçika Kültür Ateşeliği

Sıraselviler Cad.
No: 73 Taksim
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek
Konsolosluğu**

Beyaz Karanfil Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 245 16 16

Bulgaristan Konsolosluğu

Ulus Mah.
No: 44 2. Levent
Tel: 281 01 15

**Çek Cumhuriyeti
Konsolosluğu**

Abdi İpekçi Cad. No: 71
Maçka
Tel: 230 95 97

Danimarka Konsolosluğu

Meygidi Sok. No: 2
Bebek
Tel: 359 19 00

Fransa Konsolosluğu

İstiklal Cad. No: 8
Taksim
Tel: 334 87 30

Gürcistan Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 55/2
Gümüşsuyu
Tel: 292 81 10

Hırvatistan Konsolosluğu

Asmalı mescit mah.
Oteller Sok. No : 1/ 2
Tel: 293 54 67

Hindistan Konsolosluğu

Cumhuriyet Cad. No: 18
Harbiye
Tel: 296 21 32

Hollanda Konsolosluğu

İstiklal Cad. No: 393
Tel: 393 21 21

İran Konsolosluğu

Ankara Cad. No:1
Çağaloğlu
Tel: 513 82 30

İngiltere Kültür Ateşeliği

Meşrutiyet Cad.
No: 34 Tepebaşı
Tel: 334 64 00

İsveç Başkonsolosluğu

İstiklal Cad. No: 247
Tünel
Tel: 334 06 00

İtalyan Kültür Ateşeliği

Tom Tom Kaptan Sk.No:
15 Galatasaray
Tel: 243 10 24

Japonya Konsolosluğu

Tefken Tower Büyükdere
Cad. No: 209 Kat:10
4. Levent
Tel: 317 46 00

İzlanda Konsolosluğu

Okul Yolu Cad. No: 9
Tuzla
Tel: 0216 394 32 10

Kanada Başkonsolosluğu

Büyükdere Cad. 4. Levent
Tel: 385 97 00

Kırgızistan Konsolosluğu

Lamartin Cad. No: 7/3
Taksim
Tel: 235 67 67

Libya Konsolosluğu

Miralay Şefik Bey Sk. No:3
Harbiye
Tel: 251 81 00

Makedonya Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 20/3
Gümüşsuyu
Tel: 249 99 77

Malta Konsolosluğu

İstiklal Cad. Akdeniz Apt.
No: 6/2 Beyoğlu
Tel: 244 28 95

Norveç Konsolosluğu

Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı
Tel: 249 97 53

Romanya Konsolosluğu

Sıraselviler Cad. No: 55
Taksim
Tel: 292 41 26

Rusya Konsolosluğu

İstiklal Cad No: 443
Beyoğlu Tel: 292 51 01

Tayland Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 90
Gümüşsuyu
Tel: 292 86 51

Tunus Konsolosluğu

Meşrutiyet Cad. No: 99/1
Tepebaşı
Tel: 293 95 78

**Yunanistan Kültür
Ateşeliği**

Turnacıbaşı Sok. No: 32
Galatasaray
Tel: 245 05 96

**SAĞLIK KURULUŞLARI
HOSPITALS**

**75. Yıl Sütüce Sağlık
Ocağı**

Talıpbaşı Camii Arkası
Sok.
No: 7 Sütüce
Tel: 210 50 24

Alman Hastanesi

Sıraselviler Cad. No: 119
Tel: 295 21 50

**Avusurya Saint
George Hastanesi**

Bereketzede Mah.
Medrese Sok. No: 7
Karaköy
Tel: 243 25 90

**Beyoğlu Göz ve
Araştırma Hastanesi**

Meşrutiyet Cad. No: 157
Tepebaşı
Tel: 251 69 10

**Beyoğlu Merkez
Sağlık Ocağı**

Sıraselviler Cad. No: 186
Tel: 292 57 67

**Denizcilik Bankası
Hastanesi**

Rıhtım Cad. No: 58
Karaköy
Tel: 251 58 10

Alpha Tıp Merkezi

Aydede Cad. No: 18
Taksim
Tel: 297 83 83

**Gümüşsuyu Askeri
Hastanesi**

İnönü Cad. 8050
Taksim
Tel: 251 85 00

Hasköy Polikliniği

Müverrih Ali Cad. No: 2
Tel: 254 01 96

İtalyan Hastanesi

Defterdar Yokuşu No: 37
Cihangir
Tel: 292 90 00

**Kasımpaşa Deniz
Hastanesi**

Kuzey Deniz Saha
Komutanlığı
Kasımpaşa
Tel: 254 31 50

**Kızılay İstiklal Tıp
Merkezi**

Tarlabası Bulvarı
No: 79 Beyoğlu
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa
Dispanseri**

Tabakhane Cad. No: 49
Kasımpaşa
Tel: 297 01 69

**Özel Kasımpaşa
Polikliniği**

Zincirlikuyu Cad.
No: 2 Kasımpaşa
Tel: 250 41 64

Özel Taksim Dental

Ağız ve Diş Hastanesi
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.
No: 18 Kat: 2 Taksim
Tel: 251 23 10

**Taksim Verem
Savaş Dispanseri**

Sağlık Sok. No: 33
Tel: 249 29 74

**Tepebaşı Vatan
Hastanesi**

Aynalı Çeşme İncekaş
Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 254 99 57



Küçük Piyale M

Suriye Mehmet Efendi M

Kadı Mehmet M

Camii Kebir M

Yahya Kahya M

Cağma Mescit M

Bedrettin M

Eviya Çelebi M

Asiye Mescit M

Beyoğlu

Esmâkiyemaz M

Bereketzade M

Fatih

ATATÜRK KÖPRÜSÜ

EMİRİNEBÜYÜ

Karaköy Sandal

Karaköy Tüneli

Karaköy



Ölçek : 1 / 11.000



Legend

- | | | | |
|--|-------------------|--|------------------------|
| | Bulvar | | nostaljik tramvay ist. |
| | Cadde | | camii |
| | Sokak | | ilköğretim |
| | tramvay | | lise |
| | metro | | üniversite |
| | nostaljik tramvay | | saray |
| | tünel | | kilise |
| | metro ist | | konsolosluk |
| | tünel ist | | müze |



ÇADIRDA BULUŞUYOR

SPORLA GENÇLEŞİYORUZ

Beyoğlu'ndaki kadınları Hasköy sahilde
spor ve sağlıklı yaşam çadırınıza bekliyoruz

Usta eğitmenler eşliğinde **Ücretsiz**

Fitness

Plates

Step

Zumba

Yer: Kumbarhane Cad. No: 3 Hasköy (Beyoğlu Yelken Okulu Yanı)

Tarih: 1 Şubat - 1 Mayıs 2014

Saat: 08:00 - 17:00 arası

Detaylı bilgi ve kayıt için:

444 0 160 / Beyoğlu Yelken Okulu



 **SOSYAL
MARKET
VAKFI**
Her kalbe dokunuyoruz

Mikro kredi

 **BEYOĞLU
BELEDİYESİ**



Sevgili Turkcell'liler,
sizin desteęinizle iř sahibi oldum.

Tesekkürler, iyi ki varsınız...

TURKCELL ♥ TÜRKİYE ♥ TURKCELL

Murat Çimen gibi daha binlerce gencimiz,
sizin desteęinizle iř sahibi oluyor,
geleceğe umutla bakıyor.

#iyikivarsın

